

**002**  
**ΚΛΣ**  
**ΣΤ2Α**  
**1507**







Αναγνωστικά Βιβλία Τσέρχ

# ΑΝΑΓΝΩΣΤΙΚΟΝ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ

Δ' ΤΑΞΕΩΣ

ΕΚΔΟΣΙΣ ΠΡΩΤΗ 1926

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΠΑΙΔΕΙΑΣ

ΤΙΜΑΤΑΙ ΕΚΑΣΤΟΝ

ΠΡΧ. 15,00

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ  
ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Ἐν Ἀθήναις τῆ 23 Μαΐου 1925



53

Πρὸς

τὴν κρατικὴν ἐπιτροπὴν ἐπὶ τῆς συντάξεως  
τῶν τουρκικῶν ἀναγνωστικῶν βιβλίων.

Ἀνακοινοῦμεν ὑμῖν ὅτι δι' ὑπουργικῆς ἀποφάσεως, τῆ 8 τοῦ ἰσταμένου μηνὸς ἐκδοθεῖσης καὶ τῆ 19 τοῦ αὐτοῦ δημοσιευθεῖσης ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 46 δευτέρῳ τεύχει τῆς ἐφημερίδος τῆς κυβερνήσεως, ἐνεκρίθησαν τὰ πρὸς κρίσιν ὑποβληθέντα καὶ ὑφ' ὑμῶν συνταχθέντα εἰς τουρκικὴν γλῶσσαν ἕξ ἀναγνωστικά βιβλία διὰ τοὺς μαθητὰς τῆς Α', Β', Γ', Δ', Ε' καὶ Στ' τάξεως τῶν ὀθωμανικῶν δημοτικῶν σχολείων τοῦ κράτους.

Ἐντολῇ τοῦ ὑπουργοῦ

Ὁ τμηματάρχης τοῦ Γ' τμήματος

ΙΩ. ΓΡΥΠΑΡΗΣ

009  
KΛΣ  
ΣΤΘΑ  
LSOΓ

34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33					
قناعت	هر شیده نتیجه بی نظر اعتباره	قوندره حی ایله صراف	دائما خبر ایچون - منظوم	فقیر احمده صنف آر قداشلرینک معاوتی	مرامک آنندن بر شی قورتلار	وسائط نقله	دیلنجی به آجیکز - منظوم	باقیکز آچیق کوزلی ایکی قیز	قارتیپسندن نه صورتله قورتلشدر	فقیر بر عملهک نظرنده صحتک درجه قیمتی	سامی افندیک حقیقتپرورلیکی	قاوغانک صوکی - منظوم	آر-لان ایله کوله	طاغیر اوزرینه بر صعود	صحتک قیمتی	بر ضابطک ابوینه درجه محبتی	آری قوشلریله رفاقت ایدن بر	لیدیکک باشنه کان فلاکتلر	پدرینه اطاعتمزک ایدن بر	چوجنک باشنه کان حال	نهک درت موسمی	فدالغه قارشى ایلک	فکرك غداسی نه در ؟	شفق - منظوم	میشه آغاجی	وقتک قیمتی	کوزل سوزلر	کل - منظوم	قصهناج بر آدمک پادینی ضرر	بعضاً فائده برینه کچر	هر بر شیده افراطه وارماملیدر	زنکین بر چوجنک فقیر بر کویلو	ایله طرز نارکانهده - تهزایتمی	اورو مجکله اپک بوجکی - منظوم

52



BIBLIOTEKA THE BOYAR EN ESMANNU  
 ΕΔΟΡΗΣΑΤΟ  
 Υπουργιον Παιδείας

لغتیں :

مفلوج = اعضاؤںکے ہر ہانگی پر قسمیںکے عاقل ، حرکتیںز قالمسی  
 اقتدار = مقتدر اولمق ، بر شی یابایلمک عودت = کیرو دونمک  
 کفر = اورتمک ، ستر ایتمک ، انکار ایتمک صحت = صاغلاملق  
 غارسون (فرانسزجہ) = خدمتچی قیمت = ہا نفیس = کوزل  
 مرجح = اوستون کورمک تکلیف = ایستہمک مبادلہ = دکیشمک  
 متنوع = دکیشیک بخش = باغشلامق .

مذرجات

- ۱ سینک و اورومجبارک فائدہ سی ۱۰ فکری دہ وجود کی بسلاہ ملیندو
- ۲ اویج مجرمک عانی ۱۱ وارمی ؟
- ۳ قولدن چایشمق الہمدن امداد ۱۲ آکل اللہم حیوانات وحشیہ
- ۴ تیلکی ایلہ سیاحلر ۱۳ تربیہ منزلک
- ۵ کچی قاوغای - منظوم ۱۴ حیوانلرک ناناکورلرہ درس
- ۶ آرسلان ۱۵ ویرہ سی
- ۷ شکرک صوکی ۱۶ مایونلہ جویر - منظوم
- ۸ اوبور بر تیلکینک باشنہ کان ۱۷ آرسلان دریسنی کین بر مرکبک
- ۹ بر کولہنک کیندیسنی کولہ یابان ۱۸ سمرانجامی
- ذاتہ قارشی خطر حرکتی ۱۹ بر کویڈو یومیہ سنی اصل تقسیم
- ایدر



بونلری کورن فقیر ایشچی درین بر آه چکه رک : « بنده زنکین اوله ایدم ، نیم یشادینغ حیات حیات میدر ؟ » دیدی .

زنکین بو سوزلری ایشیتدی و ایشچی به حیاتلرینی دیکشدرمه لرینی تکلیف ایتدی . ایشچی ده همان قبول ایتدی . بونک اوزرینه زنکین خدمتکارینه کندیسینی آرابه دن ایندیره سنی امر ایتدی . ضعف و مغلوج اولدیغندن آیاقده طوره میوردی . خدمتکار اوننی اوفاق بر چوجوق کی قوجاغنه آلدقندن صکره کندیسنه ایکی قورتوق دکنکی ویرر و آنجق بو صورتله زواللی آدیحجز کوچ حال ایله تیره رک آیاقده طورمه موفق اولور . ایشه او وقت زنکین ، ایشچی به خطاباً

- « بر آز اول تکلیف ایتدیکم مبادله به راضیمیسک ؟ » دیدی .

بوکا مقابل ایشچی : - « والله خیر » خوابنی ویرمکه تردد ایتدی . « نیم صاعلام آیاقلم بیگ بیکیر آیاقلینه مرچهدر . متنوع و نفیس بر طاقم بیگ بیکدن و شقه لری بی بر اوفاق چوجوق کی قوجاقلرنده طاشیمقدن ایسه قورو اگک بیکی و صحتم برنده اولسنی ترجیح ایدرم » .

زنکین : - « اوت ، حقک واردر ، دیدی ، صحتکی بکا بخش ایتک اقتدارینی حائر اولسه ایدک بنده سکا بتون ثروت و سامانی ویردم » دیدی بوکا مقابل ایشچی ده : - « دنیا ده موجود دینه لرک اک بیوکنه مالک اولدیغی شمدی به قدر دوشونمه مشدم . بر آز اول کفر ایتشدم . توبه ایتقرالله جناب حق سکا ده صحت و عاقبت احسان ایلسون » جواننی ویردی و بیدیکی شیرک باره سنی ویردکن و زنکینه کندیسنه ویردیکی درسدن طولانی تشکر و اوداع ایتدکن صکره کوینه کیتمه ک اوزره بوله چیقدی .

منظره! عادتاً هر شی آبقر من آئنده اوزانوب کیدیور. هوا صاف و  
حیاتجنددر. اوراده میقروب یشاماز. کوکل آچلبیر، روح فرحلانیر.  
شهرلرک او جان صیقیجی و ملوث هر اسیله مقایسه آنجق اوراده قابل اولور.

اعتلر:

صعود: یوکسک محله چیقمق	عمود: دیک	صارپ: سرت، قانی
مناظر: منظره نیک جعی	لطیف: کوزل	تنبیت: نباتاتک چیقمسی
نادر: آز	ارتفاع: یوکسکلک	مفقود: یوق
مدهش: دهشتلی، قورقونج	آواز، سس، صدا	علوی: عالی، یوکسک
صعب المرور: کچلمسی کوچ	سامعه فراش: قولاغی طیرمالاییجی	
بارکیر: یوک طاشیبان حیوان	محل مقصود: آرزو ایدیلان محل	
میقروب: کوز ایله کورده دیکمز بر طاقم حیوانجقار	ملوث: بیس، ایکنرنج	
ماننا: سیر ایتک، باق	حیات بخش: حیات باغشلایان	

صحتک قیقمی

وقتیله فقیر بر ایشجی مملکتته عودت ایدرکن بولده زیاده سیله یوریلوب  
بر خانه اینر. خانجیدن بر آز اتمک. زیتون دانسو و برقدح سو  
ایستر. یایان یوریمکه مجبور اولدینی ودها آبی یمکار یمیکه قدرتی یتدیکی  
ایچون صیزلانغه باشلار.

یمیکه او طودر او طورماز عین خان اوکنده بر آراهه طورر. ایچنده  
غایت زنفکین بر آدم وار ایدی. بو آدم خانجی به نفیس یمکار کتیره سنی  
اصرا ایدی. غارسون کموش قپسی اوزرنده ایستینان یمکاری کتیردی.

اسکلتیری طوپلامق ایچون بو چقورک دینه قدر ایتمش ایدم . ساعت اون راد لریده اوفاق بر یا بلایه واردق . بو یا بلایه ، قولاغوز اولنن خبر ویرمشدی . اوراده قهوه آتی بائق ایچون نوقف ایتمک صوی بوزلو و غایت لذیذ ایدی . اطرافده کی اراضیده نباتادن اثر یوقدی . زیرا واصل اولدیغمز درجه ارتقاعده تنب نادریر . بر آزدها یوقاریده بوسبتون مفقوددر .

ییمکن صکره بورغونلغمز ایتمش ایدک . و تکرار یکی بر اشتیافله یوله دوام ایتمک . اوزون مدت یورودک و بر چوق تبه جکر آشدق . نهایت الامر طاغک ذروه سنه قارش بر محله بولندق . طاغک ذروه سنه چیمق ایچون اولچه یکر می اوتوز متره طولنده صارپ بر صرتی کچمک لازم کلردی . قولاغوزک توصیه می ایله اول امرده اوزریمزده بولنان دوربن مطره کی اغراقلری اوراده براقدق بعمده بو مدهش و صعب المرور کچیدک اطرافده آچلمش بولنان درین اوچوروملره بر کره عطف نظر ایلدک . آکلاشیلان صفره قاپارماق ایچون کوزی آلیشیدیرمق و بردن بزه بوشلغ باقماق ایجاب ایدر ایتمش . بویله جه تماشا ایدرکن اوچوروم ایچنده قیالرک چیقینتیلری اوزرنده بر چوق بیوک قوشلر منظورمن اولدی که بزى کورر کورمن بر طاقم ساممه فراش آواز لر چیقارمغه باشلادیلر . بونلری اوچمغه مجبور ایتمک ایچون اوزرلرینه طوغری ایری ایری طاشلر یوارلادق و طاشلرک تعقیب ایتمدیکی یولاری سیر ایدیوردق . بارکیره بینر کی صر به بیندک و آلریمزه طایانهرق احتیاطلی بعض صیجرایشلرله ایلروله یوردک .

طاغک اک یوکسک تبه سنه چیمق ایچون خیالیجه مشکلات چکدک . نهایت محل مقصودیمزه واصل اولدق . پارلاق اولغله برابر نه علوی بر

آرسلان! باغردیلر . بونک اوزرینه کوله سربست براقلدی ، بر طاقم  
هدیه لرله تلطف ابدادی و محل مذکور دن چیقارکن آرسلان آنک  
آرقه سندن صادق بر کوپک کبی یورو-که باشلادی و او آندن اعتباراً  
یانندن آیلمادی .

لغتله :

فرار : قاچق محاط : احاطه اولمش ، چوریلش هجوم : آتلمق  
مذکور : ذکر اولمش بدایت : باشلانمق منتدارلق : ایلیک طانیق  
اظهار : بللی ایتک مسرت : سوینج آخیراً : صوک زمان  
سوزشلی : آجیقلی خوف : قورقو محبت : سوکی کوله : اسیر  
تلطف : مظهر لطف ایتک مجبور اولمق : ایسترایسته من قاتلانمق  
تحریر : آراشدیرمق مبهوت : شاشیرمق ، حیرت ایتک .

طاغله اوزرینه بر صعود

بر صباح ایرکندن قولاغوزله طاغله چیمق اوزره اودن چیقدم .  
طاغک آنکله رینی یعنی زمیندن یوقاری یه طوغری یوکسلمکه باشلایان فسفی  
کچدکن صکره یماچله کلدی کمده بعض یوقوشله تصادف ایتدم . آنجق  
بونلرک میلی خفیفجه اولدیفندن قولایلقله یورو یه بیلیوردم . فقط خط  
عمودی یه یقین اولان صارب یرلرده مه اونقسنز ایلریله ملک کوچ ایدی .  
کوزمک ارکنده ترسم ایدن منظر لطیفه یورغونلمی اونو تدیرمه قده  
اولدیفندن هیچ بر فتور حس ایتمکسنز یوله دوام ایدردم . قیشین قار  
یغنه لرینک اریسوب بریکدیکی قورو و چقور یولی آلان دهشتله قاریشق  
بر محظوظیتله تخطر ایتمکدیم . چونکه بر طاقم غریب نباتات و حیوانات

### ✦ أرسلان ایله کوله ✦

افندیسنک خانه سندن فرار ایدن زواللی بر کوله یاقه بی آله ویرمش و اعدام جزاسنه محکوم اولمشدی . اطرافی یوکسک دیوار لر ایله محاط بر محله کتیرلمش و اوزرینه طوغری وحشی بر أرسلان صالیورلمش ایدی . بو مجادله یه سیر ایتمک ایچون بیکارجه خلق محل مذ کوره قوشمشدی . أرسلان کوله بی کونجه بدایتده اوزرینه هجومه حاضر لاندی . فقط بر آز صکره طور دی و اظهار مسرت یولده قویروغنی صالامغه و کوله نیک یاشنه یاقلاشهرق آلی یالامغه و زییلامغه باشلادی . بو حاله هر کس حیرتده قالدی و بونک سببی کوله دن صور دیلر .

کوله شو صورتده اراره کلام ایتمدی :

« افندیمک خانه سندن قاچدیغم کون اورمان داخلنده بولان بر مفارعه یه صاقلاندم و اوراده یورولوب دوشدم . برده قوجه بر آر-لان مفارعه یه کبردیکنی و یانمه تقرب ایده رک سوزشلی بر سسله پنجه سنی بکا طوغری اوزاندیفنی کورنجه خوف ایچنده قالدیم . مکر زواللی حیوانک پنجه-نه ایری بر دیکن باتمش و ایگله سی آندن ایلری کایورمش . یواشجه جق دیکنی چیقاردیم و یاره-نی یاغلام . آز وقت ایچنده یاره قاپاندی . او دقیقه دن اعتباراً أرسلان بکا فوق العاده بر محبت باغلادی و آره صیره بکا بیه جک کتیرر ایدی . آخیراً حیوانات و حشیه بی چیقارمق ایچون اورمانده اجرا ایدیلمن تحریات بر بر مزدن آیرلمغه مجبور اولدق . بو کون حیوانچمغ بی طانیدو و بی تکرار کوردیکندن طولانی سونینور ، اهالی بویله وحشی بر حیوانده بو قدر منتدارلق کورونجه مهوت و متحیر قالدی و متحد بر آواز ایله : « یاشاون خیر خواه کوله و منتدار

او یار اماز ایکی سرچه  
بو سسلری ایشیدنجه  
هجوملری جیو جیولری  
کو توردیلر بک ایلری .  
چکیمدی هییچ بریسی ،  
خیر پالاندی هر ایکسی  
یره دوشدی بر چوق توپلر ،  
قارارمشدی آرتق کوزلر !  
اورته دن بر قورناز کدی  
کیزلی کیزلی ایلرله دی  
قاوغاجی یه یاناشدجه  
بر آتیلدی ... قیزغین سرچه  
یاقالاندی ، قاچامادی ؛  
جیو جیو دیدی ، دوست آرادی .  
ایکی کوزل قانادجی  
قورتارمادی زواللی بی  
هپ سرچهلر آجی آجی  
باغریشیدیلر ؛ فقط کدی  
آلدیرمادی ، دیشلریله  
بارچه لادی کوله کوله !

صبری جمیل

بو کره خرسزر آلدقلى بتون اشيلارى ، سياحينه اعاده ايدزلى و  
مستدارانه كوز ياشلرينى دو كرك حقيقتپرور سامى افندين آريليرلى .

لقتلر :

حقيقتپرور : حقيقتى سوهن مقدار : يارچه دراغوش : قوجاقلامق  
يولنه روان اول : يولنه كيت ، يولنه دوام ايت رفاقت : آرقداشلق  
درخاطر ايتك خاطره كتيرمك نfert : چكنمك ، قاجنمق

❧ قاوغاك صوكى ❧



بر ياز كوفى صباحلين  
صاچار ايدى كوشن آلتين ؛  
آغاچلر ك قويوشيل  
ياپراقلى خيشل خيشل  
يارلار ايدى ؛ چنلرده  
يوروردى بر تيزك كوليكه  
ياپراقلى آره سندن  
هورشون كيبي بره اوچان  
ايكى سرچه جيو جيو ديهه  
باشلاديلر ايتسمه به .  
آغاچلردن هپ سرچهلر  
يتيشديلر برر برر .  
بر جيو يلاتى ، بر اوچوشم ...  
آلواندى . فقط قاوغا

بولده خرسز لر طرفندن یا قلامشلر . خرسز لر بتون سیاحتینی صویدقدن  
صوکره سامی افندی نك اوفاق چانطه سنی ده آلهرق اوزرنده پاره سی اولوب  
اولدیغنی صورار لر . سامی افندی والده نك نصیحتینی در خاطر ایده رک :  
- « اوت ، بو ستره نك بر طرفنده والدم بر مقدار کوموش پاره  
دیگمش » جواننده بولونور .

خرسز لر سوزلرینی لطیفه ظنیله باش خرسزه وقوع حالی حکایه ایدر لر .  
باش خرسز سامی افندی به : « سوبلایک حقیقتی ؟ »

سامی افندی : « طرفکزدن مسئله نك تحقیقی قولایدر » جواننده بولونور .  
خرسز لر اشیاسنی ماینه ایدر لر و یاردینی بولور لر . پاره نی بولنجه متحیر  
اولهرق ، جبر و تضییق ایدلکسزین نهدن اقرار ایتدیکنی سورار لر .  
سامی افندی جواباً : « والدم بکا هیچ بر وقت و هیچ بر کیمسه به  
یالان سوبله مه مکلکمی توصیه ایندی . بن امرینی دیکله مک و امری خلافنده  
حرکت ایتمه مک مجبورم . جناب حق یالانچیلری سومز . بنده شو حرکتله  
حق تعالینک محبتی قازانق ایسترم » دیر .

او وقت خرسز لر حیرتمده قاهر ق دوشونمکه باشلاور لر . سامی افندی نك  
بو سوزلری خرسز لرک سرت قلبلرینی یموشاییر .

بر آز دوشونجه دن صورته باش خرسز : - « نه عیب ! کوچوک ،  
والدم نك نصیحتلرینی دیکله سون ده بز جناب حقک امرله نی دیکله ، به یلم .  
اگر جناب حق یالانچیلردن نفرت ایدرسه خرسز لر دها زیاده بغض ایدر .  
بو کوندن اعتباراً سزدز و خرسز لوق حیساندن آریلایورم . ا-هک ندر  
کوچوک یاوروم ؟ »

- « سامی »

- « بنی اعلا اونو تمایه جغ ! »



موجوده می سکا ہے ایدر ایدم .

- «دنیاںک اک برنجی تروتنہ مالک اولدیفمہ ہیچ بر وقت دوشونہ مدم»  
دیہ فقیر بر لحطہ تأمل ایدر . «أولجه خدمی تجاوز ایتیکمدن طولایی  
عفو یکیزی تمی ایلرم ، جناب حق سزده صحت و عافیت بخش ایتسون .  
فقیرک بو سوزلرینه زنکین بیان تشکر ایدر . عملہ عادی ممکنی یر و  
یرمش اولدیفی مهم درسدن طولایی زنکینه تشکر ایدرک آریلیر کیدر .  
لغتلر :

عودت : کیری به دونمک مقدار : پارچه متنوع : طورلو طورلو  
نفیس : کوزل تروت : زنکیمک هبه : هدیه بخش : باغشلامق

سامی افندیکن حنیق تپرورلکی

فقیر بر دول قادین سامی افندی - امندہ بیوک بر اوغلاک مہیشتمی تاملین  
ایتمک اوزره بولندینی یردن اوزاق بر قصبہ کوندرمکه مجبور اولور .  
مالزمہ نی حاضرلایقی کبی لزمندہ صرف ایدمک اوزره بر مقدار  
کومش پاره ویریر . بارہنی البسہ سنک بر کنارینه دیگر و بو صورتہ  
محافظہ ایدر .

وداع زمانی کلدکده صاف والدہ : «سلامت و سعادتله یولنه روان اول  
اوغلم . ویردیکم نصیحتلردن بریسنی دائما خاطرندہ طومتکی توصیه ایدرم .  
اوده «هیچ بر وقت و «هیچ بر کیمسه به بالان - یولہمه» دیر . وہمان  
یکدیگری در آغوش ایدرلو . چوجق آریلیر و کیدر .  
رفاقتندہ دیگر همشهریلری ده وارمش . سیاحتلرینه دوام ایدرکن

يَمَكه او طور بر او طور ماز زنکين بر آدمي نقل ايدن بر آراهه او بل اوکنده طورير .

زنکين آدم ، او تلجيه متنوع و نفيس يملکار کتير مسني امر ايدر .  
او تلجيناك خدمتجيسي امر اولنان شيلري کوموشدن معمول بر تيسي يه صيره لار .

زوآلای فقير عمله بونلری کورونجه متأثر اولور . « کاشکه بن زنکين اوله ايدم . نم حياتم حيات می ؟ » ديهه سويلنمکه باشلار .  
زنکين بو سوزلری ايشيدير و عمله يه :

- « حياتکی نم حياتله مبادلله ايتمکی آرزو ايدر ميسک ؟ »

فقير عمله دوشونمهدن : - « لطيفه می ايد بيورسک ؟ »

- « آرزو ايتديککيز تقديرده ثروتلري می مبادلله حاضر م . »

زنکين آراهه سندن اينديرلمه سی ايچون خنده سنه امر ويرر .

آيواه ! بو زنکين آدم نه حالده بولونبور ؟ کنديسي مريض ، آياقلری ضعيف اولدینی ايچون آياقده بيله دورمه نه غير مقتدر .

خدمتجيسي آني اوفاق بر چوجوق کبي قوجاغنده طوتدینی صيره ده

آراهه جي آله ايکی قولنوق دکنسکی ويرر و تيتريک بر حالده دکنک اوزرنده کنديسي آتجق طوته بيلیوردی .

او صيره ده عمله يه : - « نه ديرسک ؟ مبادلله راضيميسک ؟ » ديهه

صورار .

فقير عمله جواباً : - « خير ! الله عشقنه . دير و نیم صاغلام آياقلرم

بارکير آياقلرينه مرجحدر . باشقه لرك اوفاق چوجوق کبي نبي طاشيه جقلرينه

مخفاف نوع يملکار يرينه قورو اکک يمه و صحنده قلغه راضی يم . »

زنکين : - « حقل وار . دير ، بکا صحتکی بخش ايتسه ايدک ثروت

اوله جفتی شهه ایتدکلرندن تلاشلی صوگ درجه یه واریر . بونک اوزرینه بتون حصم . اقربا و قونو قومشولرینی طوپلایوب آلرئنده برر کورک اولدینی حالده چوجقلری آرامغه چیقارلر . اورمان ایچنده تحریات اجرا ایدرکن قار طبقه سندن بر آز یوقاری قیرمزنی مندیل کوزلرینه ایلشیر و بوندن همان قیزلرک اوراده اولدینی استدلاک ایدرلر . اولانجه قوتلریله چوجقلری اسملریله چاغرمغه باشلارلر . اولرده پدر و سائر حصملرینک سسلرینی ایشیدمجه او قراکلی و قارله محاط مفارهدن جواب و بررلر فقط قار چوق اولدینی و مغارمنک قیوسی تامامیله مسدود بولندینی ایچون طیشاری چیمق ممکنمی ایدی ؟ ایشته او وقت قارلری کورکارله آتارلر و قیزلری مغاره ایچنده بولورلر .

لغتار :

ساکن : او طوریحی      دعوت : چاغرمق      تحریات : آرامق  
 وداع : یكدیكرندن آیریلان ایکی شخصک بر برینه « خدایه امانت اولکنز »  
 ندیمسی .      اکرام : اظهار حرمت ایتمک .      التجا : صیغتمق .  
 التفات : آشنالوق ، توجه کوسترمک .      ابوین : آفا . بابا .  
 محاط : احاطه ارالمق ، قابلامق .      جوریلش      مسدود : قبالی .

~~~~~  
 فقیر بر عمله نظرئنده صحتک درجه قیمتی

وقتیله بر فقیر عمله مملکتنه عودت ایدر و بورغون بر حالده بر اوتلک اوکنده طورور . اولتلیجیدن بر مقدار کهکله زیتون دانهمی و بر بارداق صو ایستر .  
 بابا بورویشدن و باخشاء بیهجک ائی بر یمک بوله ماندن متأثر اولور .

﴿ بافكدر آچيق كوز ايكي قيز قار تيبسندن نه صورته قور تلمشدر ﴾

آچيق كوز ايكي كويلو قيزينك تيزدلىرى يقينده بولمان بر كويده ساكن ايدى . تيزدلىرى بونلرى زبانه سايه سور ، و چوق دفعه اوينه دعوت ايدر ايدى . قيش موسمه بر صباح ايركندن ايجه كيوب قوشانوب آل ايشلرينى و دانته لالاريني آلوب تيزدلىرىه كيمك ايجون كويلرندن حر كرت ايدر لر . ايكي كويك آره سندنه كي اورمانى كچك كدن صكره تيزدلىرىك اوينه واردر لر . تيزدلىرى بونلرى كورونجه فوق الماده سوينمش و آناره يك اكرام و المقات ايتمشن ايدى .

آقشام اوخه قيز لر تيزدلىرىنه وداع ايدوب كويلرىنه عودت ايتك اوزره يوله چيقدير لر . فقط اورمانه يافلاندىقلىرى زمان كىرتله قار ياغمه و شدتلى روزكار اسمكه باشلامش و يولار قار ايله قايغمش ايدى . قيز لر نه ياپه چغنى شاتير دقنرندن اوراده كورمش اولدقلىرى اوفاق بر مغارديه اتجا ايدر لر . فقط مغارديه كيرمزدن اول دايكك برينك اوچنسه قيرمزي بر مندبل باغلايه رق بر طرفه صاغلاجه ديكر لر . بوندن مقصدلىرى شايد اورادن بر كيمسه كچه جاك اولورسه بونى كوروب امدادلىرىنه يتيشه بيلمك ايدى . كچه قراكلق باصنجه دهها فضله قار ياغمه باشلادى و مغاردهك قپوسى قايادى . زواللى قيز لر پويرازك ايكليسنى ايشيتدكجه قورقورلندن تير تير تتر كن جناب اللهك نظرى بونلرك اوزرنده ايدى . نهسايت الله دعا ايتدكدن صكره اويقويه طالدير لر .

فرداىي كرن قيز لر كويلرىنه عودت ايتدكلرندن ابوينلرى تلاش ايجنده قايير و نه اولدقلىرىني آكله مق ايجون تيزدلىرىك اوينه بر آدم سالار لر . لـكن قيز لرك اورادن حر كرت ايتدكارىنى او كرنجه بونلرك قار آلتده قالمش

مذکور: اولجه کچن . رغبت : ديله مک ، ايسته مک . مجبور : قاتلامق  
 محیط : احاطه ایدن ، قاپلابان . فروخت : صاتمق . استعمال : فولانمق  
 سرعت سیر : چابوق حرکت . تحسین : بکنمک . نزیبید : چوغالمق .  
 ایجاد : یکی بر شی چیقارسق . متحرک : یورویش . مبذول : بول ، چوق .

◆ ديلنجي به آجيكز ◆

باق ، باق شو اختيار  
 سوقاق ، سوقاق کزر ، طوزار ،  
 زواللی بر ديلنجيدر ؛  
 صوووق اونى يك انجيدير .  
 کونش بيله ايستمايور ؛  
 هوا صوووق ، سوقاق چامور !  
 آياقده بوق آياق قاي ؛  
 کزهر ، دورور قاي قاي ...  
 بوتون وجودی تيره يور ،  
 صيدجاق نه در ؟ او بيامبور .  
 ده ليک ده شيك پاچارالر  
 فاصل اونی صيدجاق طوتار ؟  
 يا باری قارنی اولسه طوق ا  
 - افندی ، وير بش اون يارا ! ...  
 دييور کچن آدملره .  
 ويرک بش اون باره ويرک ؛  
 ويرک ده جننه کيرک ا  
 صبری جميل

وقتیه امتعه تجاریه نك نقلیاتی حیوانات واسطه سیمله اجرا ایدیلیردی .  
بو خصوصده استعمال اولونان حیوانات : بارکیر ، استر ، مرکب و  
دوه لر در .

انسانلر ، حیوانلره دها آرزومت و دها زیاده قولایلق بخش ایتک ، و  
سرعت سیرلرنی دهه تزیید ایتک ، عینی زمانده فضله مقدار اشیا نقلنی تأمین  
ایتک ایچون آراهلر ایجاد ایتشلر در .

فقط بوده کافی کله مش ، زمان کچرکجه اشیا نك بوندن دها قولای و  
دها سرعتله نقلیاتی ایچون دمیر یوللر ایجاد ایدلمشدر . بو دمیر یوللر  
اوزرنده بخار قوتیه متحرک ماکنه و بو ماکنه نك آرقه سنده بر چوق  
واغونلر واردر .

دمیر یوللر (شوسه) اوزرنده بخار ویا الکتریک ایله متحرک آراهلر  
واردر .

بو سایدیغیز وسائط نقلیه قره اوزرنده بولونانلر در .  
دکزه نقلیات واپور وکیلرله اجرا اولونور . یلکنلی کیلر ،  
روزگارک قوتیه ، واپورلر بخارله متحرکدر .

### لغتار :

وسائط نقلیه : آراه ، ترهن ، اوتوموبیل کبی نقله واسطه اولان شیئر .  
مواد : ماددک جمعی ، ماده بوشلقده بر محل اشغال ایدن جسم . طاش ،  
صو ، طوپراق ، الح .

بخار : بوغو ، صوبک ایدیلدقدن صوکره غاز حالنه کله بی محل : بر  
احتیاجات : محتاج اولنش شیئر . مخلاف : قاریشیق . کثرت : چوق  
تحت تأثیرند : تأثیر آلتده حس : آکلایش ، طویغو . امتعه ، اشیا

قورایمش . تام اویقویه طاله جنی زمان آنده کی کولله طبیعتیه لیکن ایچنه درشه جکندن بوندن حامل اولان شماه اونی ایقاپ ایدرک وینه مطالعهیه دوام ایدرمش .

لغتله :

مرام = آرزو ، ایستک = خطیب = سوز سویلهین ، خطبه او قویان  
 جهاز سوئی = غرتلاق دیلین خنچره ، انسانرک سسنگ چبقدینی محل  
 مساعی = ایشلر متمادی = دوام ایدن ، اوزاین زکاکت = پلته کلک  
 سرفرازی = اک برنجی ، رهئیتک بانسی اشتغال = اوغراشمق  
 تدبیر = کندی کندینه بر علمی آراشدیرق ، مطالعه ایتمک  
 مواجعه = قارشسی ایقاپ = بردوشونجهدن ، داغلقدن اویانمق  
 قصر = قیصلنن تخصیص = آیرمق .

~~~~~  
 ❦ وسائط نقلیه ❦

بر چوق یرلرک اهالیسی ، اسباب متمدده و احتیاجات مختلفه تک تحت تاثیرنده یکدیگر یله مناسبانده بولونمق لزومنی حس ایدرلر .  
 اسباب مذکوردهن بری و بلکه برنجیسی : تجرت نقطه نظرندن ؛ معلوم اولدینی اوزره هر یرک بر چوق اشیا به احتیاجی واردر .  
 بو اشیا تک بر قسمی او محیطده مبدولاً یتیشیرسهده اوراده یتیشمهین و فقط باشقه یرلرده کترته حامل اولان موادک اورادن نقلیه مجبوریت واردر .  
 اونک ایچون بر طرفده مبدولاً یتیشن مواد و اشیا تک دهها زیاده رغبت بولدقلری دیگر محلالره نقل و فروختنی لازم کلیر .

برخی چیرکین بر صورتده یوقاری به طوغری قلدردی . بوندن بشقه دیلی  
 پلک سسی دخی جهاز صوتیه نك ضعیف اولماندن طولایی غایت قوتسنز  
 و تاثیرسنز ایدی . باقکیز صبر و متاتی سایه سنده بو قصورلری از لیه نصل  
 موفق اولمندر .

اوینک آلت قاتنده بولنان بر اوطیه قابنوب اوراده بر آینه قارشوسنده  
 ساعتله نطق ایراد ایدردی . فقط بوکا موفق اولمق اودن طیشاری به  
 چیقماقله قابل اوله بیلیردی . ایسته بونک ایچون صقالنک یالکیز بر طرفی  
 تراش ایدر و او بر طرفی حالیه اراقیر و بو تدبیر نتیجه سنده ایستسه بیله  
 هیچ بر ره کیدمز اولوردی . برده بولدینی اوطهنک طواننده آشایه  
 طوغری و تام اوموزینک اوزرینه بر قلیج آصمش ایدی . بوندزه  
 قعدی اوموزلرینی بلا اختیار قاله بر دینی وقت قلیجک سیوری اوجی  
 اوموزینه بآهرق کنیدینی ایضا ایتمکدی . اک نهایت بو تصورندن  
 قورتلدی . بلتکاکنه و سنک قوتسنز اولمسه کلنجه بونلمده شوبله جه بر  
 چاره بولدی . هرکون بر قاج ساعت دکیز کنارنده قیالقر اوزرینه چیقار  
 و دیلنک آلتنده چاقیل اولدینی حالدله یوکسک سسله یینه نطق سویلر و  
 ساحله چاریمقده اولان طافه لرك کورواتیسنی سسیله باسدیرمغه چالیشیردی .  
 ایسته بو مساعی نمایدیه سی سایه سنده دیاننده کی رکاکت و سننده کی ضعفیت ده  
 نمایدیه زائل اولدی . بر چوق خاقی مواجهه سنده حتی اک ارزاق بوانلاره  
 سنی ایستدیره بیله جک درجه ده سوز سویلمکه اقتدار حاصل ایتدی .  
 و کیتدجه بولنان قدیم خطبانک سرفرازی اولدی .

یه یونان قدیم حکماندن مشهور ( آریسطاتلیس ) مطالعه ایله او قدر  
 اشتغال ایدر ایشرکه او بقو زمانلرینی بیله تصرایدرک تیبعانه تخصیص ایدر  
 ایمش . کیجهلری مطالعه ائنانده بر آله بر کولله آلیز ، اوکنده برانکن



مکتوبك مندرجاتى :

خام افندى !

بوكون احمد مکتبه کلى . بونك غيبوتى بتون طلبه نك قلبى  
جريحه دار ايلدى . مکتب آرقداشلى کىنى آره لرنده کورمدکارى  
ايچون محزوندرلر . عائله نىك مضايقه مانيسنى بيلديکمىن بعدما برادر  
صفيته احمدك تعليم و تربيه سنه مقتضى مادى و معنوى معاونتده بولمغه قرار  
وبردم . مساعده مخصوصه کزه منتظرم خام افندى .

مدیر

احمدك بو صورتله مکتبه دوامى تاامين ايدىك صورتيله مدير بك و  
آرقداشلى علو جنابلرنى اظهار ايتىم اولدیلر .

اهتقر :

معاونت : يارديم      وفات : اولمك      دعوت : چاغيرمق      اسباب : سببلر  
عودت : کبريه دونمك      محروم : بر شيشه نائل اوله مایان      فائق : اوست  
احاطه : قابلامق      بعدما ، بوندن صوکره      تخفيف : خيفلشتديرمک  
محترم : حرمته نائل اولان      متساوياً : مساوى صورتده      رو : يوز  
خواهش : ايستك      افنا : قانديرمق      مقتضى : اقتضا ايدن ، لازم اولان  
نوازش : اوخشایش      انتظار : بکله مک      مضايقه : صقتى

❦ مراسم التمن بر شى قورتولماز ❦

يونان قديم خطيبلرندن مشهور (دهموستن) ك بر چوق طبيعى قصورلرى  
واردى . از جمله عصبيت اثرى اوله قى نطق ايراد ايدركن او موزلرندن

خواهشله روی رضا کو سردکارینی و بو خصوصه اپوینارینی اقناعه توسط  
ایتمه سنی رجا ایدر لر .

طلبه دن بری همان مکتوبی یازمغه در عهده ایتدیگی صیره ده احمد مکتبه  
کلیر و صنف آرقادانلری اونی صمیمتله سلاملایه رق امثالنه فائق بر  
صورته اونی نوازشله فارسیلار لر .

اوکله اوزری مدیر بکک او طه سنده قیالی و کوزل بر ظرفده زیرده  
محتویاتی محرر مکتوب بونیلوردی .

مکتوب :

محترم مدیر بک !

شو مکتوبم بکک تحریری خصوصنده کی جسارت مزی عفو ایده جکک کوزه  
امینر . عفو بککزه مفروراً صنفم بککک چالیشقان طلبه سی اولان احمدک  
تخفیف ضرورته عاڈ تکلیفنا تم بکک طرف کزدن نظر اعتباره آله جکک مزی  
امید ایدرز .

احمد یاریندن اعتباراً مکتبه دوام ایدرمه جککدر . زیرا ولده سی اجرت  
تدریسه سنی تدارک و تأدیهدن عاجز اولدیغی ایشیتدک . اجرت تدریسه سنک  
ابویم بککزه متساویاً اعطای ایچون کندیلرینه تکلیف توسطنده بولمک بکک  
رجاسیله شو ورقپاره یی یازمغه و حضور عالیلرینه تقدیمه قرار ویردک .  
ویریه جکک یاره بکک آزدر . همتک کوزه انتظار ایدر و عفو بکک مزی دیلرز  
محترم مدیر بک .

امضا

محمد حسین

مدیر بکک مکتوبی او قودیه مند طلبه بکک صافیندن و احمدک مضایقه سندن  
طولانی متأثیر اولدی . ایرتمی صباح احمدک والده سنه خطاباً یازدیغی شو  
مکتوبی کونیلوردی .

فقير احمدہ صنف آرقداشلرينك معاوتى

کوچوک احمد خصوصی بر مکتبه دوام ایدیوردی . فقیره بر دول  
قادینک چوجوغنی اولان کوچوک احمد پک چایشقان و ذکی و دائم  
صنفتک برنجیسی ایدی .

معلم افندی، احمددن پک ممنون ایدی . ضنیف آرقداشلری ده آتی چوق  
سورلردی .

صنف آرقداشلرندن محمد و حسن ، بر کون مکتبه برابر کیتمک اوزره  
صبحالین ساعت سکزدن اول احمدک اوینه کیدرلر ، فقط اوه کبروکن  
احمدک والدهسی اوغانه :

« - اوغلم ، مکتبکیز مدیرینه نسلیم ایتمک اوزره بایرن اجرت ندریسه کی  
ویره جکم . فقط بیلیورسک که بو یاره یی نه قدر زحمتله آرقدیره بیلیم . بد  
بخت پدرک وفات ایتمدیکی کوندن اعتباراً صیقتی ایله معیشتمزى تدارک  
ایدیوروز . » اختیار والدهسی بو صوته سوزلری آغلامه رق سویایوردی .  
احمد ، والدهسنک آغلامقده اولدیغنی کورونجه آتی تسلیه باشلار :  
« - صیقلمه والده جکم ، دیر ، یاریندن اعتباراً درس لریمی کسوب یانکه  
کله جکم ، چایشه جغم و سکا معاوت ایده جکم . »

آرقداشلری بو سوزلری ایستیدنجه احمد افندی بی دعوت ایتمکمزین  
عودت ایستدیلر . مکتبه کله جکاری زمان آرقداشلرینه وقوع حالی نأمله  
حکایه ایستدیلر . او صیرده طلبه افندیلر طرفدن احاطه اولندیلر . احمدک  
محروریت و افتراقنه نهایت ویرمک اوزره مذاکره و مباحثه یه باشلادیلر .  
نهایت طلبدن بری مدیر بکه بر مکتوب یازاسنی و بو مکتوبده بعدما  
احمد افندینک مکتبه عدم دوامی اسبابنک یازلسنی تکلیف ایدر . و اجرت  
تدریسه سنکده بعدما اویئلری طرفدن متساویاً تسویه ایلمسنه کال .

❦ دائما خير ایچین . . . ❦

اوج آرقه داش کوله کوله  
کیدیوردی مکتبه

بری دیدی « چالیشیر سه م  
ویره جک یاره بابام » .

بو دوستلردن ایکنجیسی

شو یوله بر جواب ویردی

« آنهم سوسون ، اوپسون دییه

چالیشیرم بن کون کیجه »

« وچنجییه سوز گلشدی ؛

آه چکهرک او دیدی که :

« بابام یوق که یاره ویرسون ،

آنهم یوق که قوجاقلاسون !

فقط یه بویله ایکن

چالیشیرم ایله کدن . »

آنی قلبی کوچوک او کسوز

سویله مشدی اک طوغری سوز .

خیر ایشی خیر دییه

ایشله مه لی سوه سوه .

صبری جمیل



بر طاقم واهی افکاره ، شبهه لره طالدی . بتون کون عقل و فکری  
پارده اولدینی کیبی نیجه لری دخی ، مثلا بر کدی کورونیشی ایشته ،  
مطلق پاره نی آشیرمهغه کله جککرینه ذاهب اولوردی . حاصلی ، قوندره چینک  
اسکی حضور و راحتی محو اولدی !

نهایت ، بی چاره آدم صرافه قوشه رق بر قاچ کوندن بری کچیردیکی  
اضطرابلری حکایه ایلدکن صوکره دیدی که :

- رجا ایدرم ؛ ہم تور کیلریله اویقومی کبری ویرکزده پاره لکزگی  
آلکز !

- حصه -

انسان دائما آزه قناعتله شن و شاد اولمیدر ؛  
یوقسه طمع انسانک هر درلو حظوظاتی احسا  
و صاحبی رزیل و رسوا ایدر .

محمد عشرت

اقتلر :

عقلا : عقلینر معتاد : آیشیلمش حرکت تمی : دیله مک ، اوزله مک  
واهی : باطل ، بوش ، اساسسز مستهزی : اکلان ، آلائی ایدن  
خلل : بوزمق کسب : قازانمق نائن : صرامنه ایرمش مالک : صاحب  
افیکار : فیکرک جمعی ذاهب : بر فکره ذهننی ویرمک شاد : سونیمک  
اضطراب : آجی احسا : اورته دن قالمق



وقتلی او یقویہ ظالمش بولونسه قوندره جی دعتانجه توری سویله مکله آنی  
اویاندیریر. صرف ده بوندن شکایت ایدردی؛ حتی صراف آرتق  
قوندره جیدن صوک درجه عاجز اوله رق: «باری جناب حق او یقوی ده  
چارشیده صاعیله جق کبی خلق ایتسه ایدی!» دیه واهی تمنانده بولونوردی.  
آرتق قوندره جینک بونشئه نه بر نهایت ویرمک فیکریله حریقی خانه سنه  
دعوت ایدم رک دیدی که:

- سزه، بیله نه قازانیورسکیز؟

قوندره جی مستهزیانه:

- بیله می؟ نه سویله یورسکیز؟ بن کون حسابی بیلیرم، بویله صایه  
صایه نهایت سنه یی بولورم؛ یوقسه بردن بره - نه حسابی بولمق بنجه ممکن  
دکلدر!

- اویله ایسه کونده نه قازانیورسک؟

- بعض کون چوق، بعض کون ده آزه؛ لکن ایشک فنا سی شوکه:  
سنه ایچنده بعض کونلری تعطیل ایتمک لازم، ایشته بو وقت بزم حسابه  
خلل کایر؛ بر قاج کون ایشلمز سه م آجلقدن حالمز یمان اولور؛ یوقسه بویله  
کونلر اولماسه بزمده کار و کسبمز اولدجه یولنده کیدردی.

صراف، قوندره جینک، ساده دلانه اولان بوسوزلرندن ممنون اوله رق:  
- بن بو کون، سزه بر اییلک اولمق اوزره، شو یکر می آلتونی  
ویریورم. بو یاره یی کوزلجه صاقلا یه رق - اقتضاسنه کوره - صرف ایدکیز.  
دیدي. قوندره جی عمرنده کورم دیکی بویله بر یاره یه نائل اولنجه خزینه لره  
مالک اولدیغنی ظن ایله صوک درجه ممنون اولدی.

اوینه کیدر کیمز یاره یی - ممنونیتی ایله برابر - بره کومدی. آرتق  
سسی، صولوغی کسه - یلدی. کوزندن بتون کیجه او یقوسه قاجدی؛



بردن ساعتی تلەین ایدردی . ایچمزدن هیچ بری بونی پارچه لاق ایچون کندنده جسارت حس ایتیه جکمی ؟ دیرلردی .

کونک برنده اویقوینی سون فقط سائرلرندن دهها جرأتکار اولان بر چوجق آرادینی فرصتی بوله رق ساعتک یایلرندن برنی قیران و شو صورتله ساعت طورر . لکن دهها فنا اولدی . زیرا ایرتسی کوندن اعتباراً طلبه محاکمه سز بو حرکتیه یاغموردن قاچارکن طولویه طوتدقلرینی آکلادیلر . چونکه ساعتسز قالمش اولان مبصر وقتی کچبر برم قورقوسیه طبهینی ایلاک اویقویه طالار طالماز اویاندیرردی . طلبه بیهوده یره صیزلا شیرسه ده ۴۰۰ حال قالمق لازم کلیردی . چوق سورمدی بدلالقلرینی آکله دیلر و هر شیده نتیجهیی نظر اعتباره آلمق لازم کلدیکنی رکره دهها تصدیق ایتدیلر .

لغت:

انتظام = دوز کوناک مؤثر = تأثیر ایدیجی متکلات = کوجلاک  
کفر = شر ایدن ، اورتن شماطه = کورواتی تحریر = یازمق  
جسارت = قورقمايان ، کوزی ییلهماز ۴۰۰ حال = مطلقاً ، هر حاله  
جرأت = قوت ، اقتدار حس ایتک فرصت = آرانیلان زمان ، وقت  
نتیجه = صوک ، نهایت تلەین = لغنت ایتک تصدیق = قبول ایتک

❖ قوندره جی ایله صراف ❖

بر قوندره جی ، صباحدن آقشامه قدر تورکی صویله ، کله اکلنیر ، کندیسینی عقلادن ظن ایله نمنون اولوردی . قومشوسی صراف ایسه آلتون باباسی اولدینی حاله آز اکلنیر ، آز اویوردی . صراف از قعنا ، سحر

لغتدر :

قناعت : آزشیئه راضی اولمق . آز اکتفا ایتمک کسب : قزانمق  
فرض : جناب حقک او امر قطعیه سی طباب : ایسته مک سعی : چالیستمق  
مدوح : کوزل ، ائی مانع : چویرمک ، منع ایتمک ، وازچیچی  
مسعود : سعادت حال ، راحت ذوق : اکلنجه امل : ایسته مک  
نائل اولمق : صاحب اولمق حسد : قیسق انجلق سفالت : آچاقلق  
پیش : اوک حکما : حکیمک جمعی ، عالم ، چوق بیلن باطل : یالان  
زروت : زنیکنلک اقتضا : لارم مغایر : دوعری اولمایان

هر شیده نتیجه بی نظر اعتباره آمالیدر

وقتیه بر مکتبده طلبه نک یتاق او طه سنده بر چالار ساعت وار ایدی .  
صباحلری بو ساعت فوق العاده بر انتظامله تام وقت معینده طلبه بی  
اویاندر یوردی . ساعتک ایلك اورشده مبصر آئنده بر لامبه ، باشنده اسکی  
قطیفه دن بر تاکیه ، صر تنده کیجه لک انتاریسی اولدینی خالده یقینده بولنان  
بر او طه دن طیشاری فیرو لایوب مؤثر و قالین بر سسله درین و طاتی او یقوده  
بولنان طلبه بی اویاندر مغه چالیشیردی . ایسته او طه نک بر طرفنده مشکلا تبه  
کوزلر نی آچوب آلر یله کوز قباقر نی اوغوشدیران بر چو جوق ، اوتده  
قولر نی آچوب کهرینن دیکر بریسی ، بریده مکتب ساعتک کفر لر صاوران  
بر او چنجیسی . . . فقط بر آز صکره در حال و شما طه سزجه مطالعه  
خانه یه ایتمک مجبوریتده ایدیلر . ایسته اوراده بر طاقم تحریری وظیفه لر  
یایمق ، درس مطالعه ایتمک ، صرف ، حساب ، تاریخ ، جغرافیا و بیلمم  
دها نه کی کتابلر اوزرنده صار اوب صولمق ایجاب ایدردی . طلبه هپی



راحت ایچنده بولنور . بوندن بشقه فساعت صاحبی اولانلر هر کس ایله خوش کچنمکه خاتی خوشنود ایتمهک جالیشیرلر . هر کس ده بویله آدمیره وطیت ایدر . قناعتمزلقمن کله جک فناقلر ایسه بک چوقدر . بو جمله دن بری ده حسددر .

عالمده هر کس سعادتق آرار ؛ لکن بک آزلی بوله بیلیر . زیرا چوقلری سعادتق او یله یرلرده و او یله شیلرده آرارلرکه آنزده اصلا سعادت یوقدر حتی چوق دفعه سعادت ظن ایتدکاری شیلر عین سفالتدر . سعادت اکثریا کندی پیشنه دوشنلردن اوزاق قاچار .

حکمای یونانیه دن مشهور (سقراط) غایت فقیر ایدی . لکن احبابی طرفندن هدیه اولنان شیلری قبول ایتمز ایدی . بوندن طولانی زوجه سی دائماً ستم ایدر ایدی . برکون اهل ثروتدن (آنتیفون) نامنده بری سقراطه هدیه کتیردی . سقراط قبول ایتدی . بوندن طولانی آنتیفون کوچنهرک «خانهک چوق طار . بیملرک بک بایاغیدر . او قدر فقیرسک که یالین آرق کزرو و قیشین کیندی بک انوابی یازین ده کیرسک . شو حالمده ایکن ینه کلن هدیه لری رد ایدرسک ، ديه عیلا دی . سقراطده جواباً دیدی که : «اگر سن سعادتق ثروته باعلیدر ظن ایدرسک بو فکرک باطلدر . اک اقتضالی شیلردن ماعداسی سعادت حالمه مفایدر . چونکه احتیاج آرتدقجه سعادت آزالیر .»

بر فقیر سقراطه «پارهم بکا کفایت ایتمور کچینه میورم؟» ديه صورار سقراطده جواباً : «پارهک سکا کفایت ایتمورسه سن پارهکی کفایت ایت» جوابی ویرر .

«تعلیم قرائت» کتابندن

«اوت، دیدی، ایشچی اییک بوجکی،  
 حمار اتسک، فقط شونزده بیلکه:  
 سنک آغک، اییکلرک خقیقدر بقاتستدک.  
 همده سانکه نهیه یارار؟ ضعیفدر.»

نیم ایسه چالشدیغ بوش دکل،  
 اییکمی هر کس سوهر اینی بیل،  
 آ. اورو بچک! بیان نیم اییک،  
 آزده یاپسه، باید قلم پک اینی!

صبری جمیل

قناعت

قناعت انسانه دینجه فرض عقلجهده ممدو حدر. بونکله برابر قناعت کی  
 طایب مانع دکلدرد. یعنی انسان آنده بولنان نعمته شکر و قناعت ایتمکله  
 برابر دها زیاده سنی جناب حقندن طلب و کنندی سعی و غیرتیلده کسب  
 ایده بیلیر.

قناعت ایدن آدم دائما کنندی مسعود بولور. ضیافتخانه لرده، ذوق و  
 صفا ایچنده ایش کی عمر سورر؛ چونکه بر آدم قناعت یوانی طو سجه  
 ازیق هیچ غم چکمز. شویله اوله مادم، شونی آله مادم «بونی باه مادم»  
 کی بر طاقم خیال و آرزولرله عمرینی راحتسز اقله کچیرمز. ایشته یویله  
 املاری اولمیان آدم راحت یاشار.

دیاده صحیح بر لذت وار ایسه اوده قناعتدرد. لایقمله دوشونلسون!  
 نائل اولدینی نعمته «آز» دیموب شکر و قناعت ایدرسه او آدم بیوک بر

هيچ بر کيمسه نك كوزينه ايليش - مەسەسى بر قانداھا نظر حيرتى و رجب اولور . کويلی کوز ياشلريله :

« - ياربي دعای قبول ايتديکيکن طولاي نصل بيسان تشکر ايدهيم ؟  
زوجم و چوجوقلم خسته ، دوقتوره و علاجه ويره جک پارهم يوق .  
آنلره بر آز سوت بيله آلمغه اقتدارم يوق . اللهم نه قدر مرحمتليسيك ! »  
ديبيرك حمد و ثنا ايدر .

مربی ایله زنگین چوجوق کویلونک بو سوزلرندن زیاده سیله متأیر اولدیلر . کویلونک برشی آلمق ایچون باغ ایچنه کیردیکی بر صروده آنلرده اورادن سرعتله آریلوب کیتمک ایستیدیلر فقط کویلی آنلری هر نصلسه کوردیکندن وقوع حالی آکلادی .

لغتله :

تصادف : راست کلمک نظر : باقیش حمد و ثنا : شکر ایتمک

مربی : تربیه ایدن ، معلم سرعت : جابلق



اورومجکله ایپک بوجکی

بر کون ایپک یاپار ایکن بر بوجک  
اکلنردی اون - کله بر اورومجک :  
« آمان یارب ! نه آغیرلق یاواشلق !  
هر ایشنده سن بویله سک قارداشلق  
باق بن نه ده آز وقتده قابلارم  
بر دیواری . صابیسزدر آغلام » .

حصه - تهلكه سز لذت طویمق ایسترسهك أنك أبي شیلرده بیله اعتدالی  
ألدن براقه ، چونكه سؤ استعمال بیقیدیرر و نفرت حاصل ایدر .

لفتر :

افراط : فضله لق ، حدین فضله ، چوقلق استعمال : قوللامق  
غدا : بسله یچی شی معلومات بیلکی لذت : طات اشتها : ایستك  
هضم : معده دهکی آریدیحی ، سیندیریچی قوت نفرت : اورکوب قاقچق  
حیث : رذیل سؤ استعمال : فنا قوللامق .

زنگین ر چوجقك فقیر برکوبلی ایله طرز نازکانه ده استهزا ایتمه سی

بر کون ، زنگین بر چوجوق مریسه یله برابر برای تنزه باغلهره چیمشله  
و اوراده بر آغاجی آشیلایان بر کوبلی به تصادف ایتمشله ایدی .

آشیلایان آدم ، چیزمه لری آیاقلرندن چبقارمش و ایشنه طالمش  
اولدیفندن اوراده کزین شو ایکی ذاتی کورمه مش ایدی .

زنگین چوجوق چیزمه لری کوره رك مریسه نه :

« - کل شو چیزمه لری صاقلایه لم باقم کوبلی نه یابه حق ؟ » دیر .

معلم جواباً :

« - فقط بو ای بر شی دکادر . چیزمه لرك ایچنه برر آلتون قویمق

دها ای دکلی ؟ » دیسه رك آنده کی آلتونلری اوزاتیر .

چوجوق دخی ممنونیتله هر چیزمه یه برر آلتون براقیر و معلمی ایله

برابر بو یوک بر آغاجك آرقه سنه کیزله نیر .

کوبلی ایشنی بیتیردکن صو کره چیزمه لری کیسه که کیدر . و چیزمه لرك

ایچنده ایکی آلتون کورونجه فوق العاده ممنون اولور ! اطرافنه باقیندیفندن

بولنان ات يارچه لايه سبزوانك اوزرينه بياض ، اوراق بارلاق برطاقم شيلر  
سريپور . بو اوراق دانه لرك نه اولديني بيلمديكي ايچون تعجبله :  
- « قومشو نه يايپورسك ؟ ييمك اوزرينه صاحديفك شو توز نه يه  
يارار ؟ » دير .

قومشو جواباً : « - آنه ديپورسك ! طوزك نه يه ياراديني بيلم يورميسك ؟  
طوزسز هر غذا طاتسز ، لذتسز اولور . حالبوكه طوز بونلره لذت ويرر ،  
اشتهاي آچار و صورت مخصوصه ده هضمي قولايلاشديرر .  
» - شو ويرديكنكز معلوماندن طولايي سزه صوك درجه تشكر ايدر ،  
و مادامكه طوزك بو قدر چوق خاصه لري واردر شمدى كيدوب بوندن  
خيلي مقدار آليرم ، ديهوك چيقار كيدر .

آز صكره صاف كويلى صيرتنده قوجه بر چوال طوز اولديني حالده  
اوينه عودت ايدر . « آله آله مادامكه طوزك بر قاج دانه سي ييمكي نفيس  
ايتمك ايچون كافي ايمش ، شو حالده طوزك حد داننده لذتلى برشي اولسي  
لازم كلير ، ديهوك آنسكله بر قهوه آلتى يايغنه او طورر . طوزدن بر آووج  
آلوب آخزينه آتار . فقط همان او كسورمكه ، توكورمكه ، يوزيني  
اكشيمكه و بوغوق بر سسله : يتيشك ! يتيشك ! آله عشقنه ، بوغازم  
يانيور ، طبقاتيورم ، بوغوليوورم ! » ديه باغرمه باشلار .

نوبت بر آز كچكدن صكره بيوك بر حدتله قومشونك اوينه قوشارق  
» - خييت ، اويله بنم صافلامله اكلنمكمي ايستدك ؟ آز قالدى سنك او  
ملعون بياض توزكله زهرلكيوردم . حالا شمدى دخی سونمك بيلمين بر  
صوسزاق حس ايدبورم ، دير .

قومشوده جواباً : « دوستم ، بن سكا آووجه طوز به ديدمى ذ سن  
ايچون بنم كهي يايماذك ؟ » دير .

حیران اولارق صاحبی تبریک ایدرلر . آنجوق قیصقانیج بر قومشو کیجه این  
کیرلی اولارق آصمه صاحبنک اوینه کیرر و آنک بر چوق دالارینی کسرر .  
فنا قومشو بو حرکتیله آصمه نک قورویه جمعنی ظن ایدردی . زیرا او  
زمانه قدر انسانلر بودامه نک نه دیمک اولدیغنی بیلمزلدی .

ایرتسی کون آصمه صاحبی ، آغاجک حالی کوره رک ، چوق بتائیر  
اولور و اک کوزل دالاک کسبلمش اولدینی اشبو آغاجه عطف نظر ایدرک  
کوز یاشلری دوکر .

باغلرک فیایز صالمق موسمی کلدیکنده آصمه ده قوتلی فیایزلر صالیویرمش  
وامیکیندن ده مبدول اوزوملر حاصل ایتشدر . بو حال مال صاحبنک  
نظر دقتی جلب ایتش اولدیغندن آغاجک تکرار بودانماسنی انتاج  
ایتشدر .

ایرتسی سنه اوزوملر اومیکیندن ده کوزل و ده مبدول اولور .  
نهایت آدجغز بودامه نک آصمه لره اولان فائده سی آکلار و بولرک تیمارینه  
دوام ایدر . چوق کجه دن پک نفیس و غایت مبدول اوزوملر حاصل  
ایتدیکنی کوریر . بو صورتله قیصقانیج آدمک یاپدیغنی ضرر فائده برینه کچر .

لغتار :

فائده : کار    تمامیله : بوسبوتون    انتاج : نتیجه لیمک    مبدول : چوق  
نهایت : صوک    نفیس : کوزل .

هر بر شیده افزاطه وازماملیدر

طوزک صورت استعمالنی بیلیمیه جک درجه ده جاهل و صاف بر کویلو  
بر کون قومشوسی ییمک یرکن اوینه کیرر ، برده باقار که قومشوسی اوکنده

کل

کونشردن اوتانارق قیزاروب  
پستیل یوراق آرهسنه صاقلانان  
خیرچین، صوغوق هواردن صاراروب  
دالارنده تیرهشهرک ساللانان

نازلی کولار نه سویملی چیچکدر...  
او اینجهجک قاناداری کورهنلر  
ظن ایدرکه بورومجکدر، ایچکدر  
باشلرنده طاشیر اونی سوونهلر...

قویاریرکن او نازنین کلری  
دقت لازم، بیرتار بوتون آلری  
تجربه سوز اولانار هب آلدانیر.

مکتب: برباغ، عرفان: اونک چیچکی  
جالیشانک بوشه کیتمز آمکی  
کللی سوون دیککننه قاتلانیر...

اسماعیل حکمت

قصصناج بر آدمک یابدینی ضرر بعضاً فائده یرینه کچر  
بر آدم وقتيله اوندہ بر آصمه فدانی اکر. فدان اچوق کچمه دن بویور  
و اوینک طیش طرفنی قاپلار. قومشولرندن بر قسمی بوکرزل آصمه

﴿ کوزل سوزل ﴾

- آغاچ یاش ایکن ا کیلیر .
- ایسلاک ایت ، دکزه آت ، بالاق بیلمزسه ، خالق بیلیر .
- ایسسنزک فنالقرک آناسیدیر .
- آق آقچه قاره کون ایچوندیر .
- ار اولان ا ککنی طاشدن چیقاریر .
- آقشامک ایشنی صباحه براتما .
- آقچه نک کتدیکنه باقما ، ایشک بیتدیکنه باق .
- آز طمع چوق زیان کتیریر .
- قورقولی رۇبا کورمکدن سه اویانیق یاتمق خیرلیدیر .
- آدم آدمه لازم اولور .
- یایمق کوچ ، ییقمق قولایدیر .
- هنرمز آدم میوه سز آغاچه بکیزر .
- یالانچینک مومی یاتسی به قدر یانار .
- زحمتسز بلک بیله یینمز .
- هرکس ا کدیکنی بیچر .
- نادان آلدن صو ایچمه ، آب حیات اولسه ده .
- ظلم ایله یاپیلان چابوق ییقیلیر .
- خانق اولان قورقاق اولور .
- قاریجه دن عبرت آل ، یازدن قیشی قارشیلار .

نقلر :

خالق : یارادان ، جناب حق .



کچر دیکمزه ، نه کبی اعمالده بولند یغمزه دائر حساب ویره جکمزى نظر  
اعتباره الملی بز . ماضى عودت ایتمز . آنک ایچون چوق چالیشمق  
صورتیه آندن حسن استفاده یوانی آراملی بز . ایشته بونی ده ساعت  
کوستر . سیاه ابره لر بیاض مینه اوزرنده کزندکجه ساعتک رقاصی  
صباحلری بز : « قالمق . چالیشمق لازم اولدینی قدر چالیشه بیلمه من  
ایچون بو کونی بز احسان ایدن خاق تعالی حضرتلرینه شکر ایتک ،  
نمازمنی قیلیمق ، اقساملری دخی استراحت زمانک کلدیکنی ، بو کونکی  
قسمتمزه قارشو آلاهی شکر ایتک لازم کلدیکنی اخطار ایتمکده در . هر کونک  
حسابی او کون اجرا ایدله جک اعمال صالحه ایله تقدیر ایدیلور . ایمسی  
وقتمنی تنیلاک ایله کچر دیکمز ، یعنی بز ترتب ایدن وظیفه لک جمله سنی  
اجرا و نمازمنی ادا ایتدیکمز کونلرده اقسام یکنندن اول آلهدن عفو  
دیله ملی بز .

« صانمه که ساعت چلار

بیل باشک طوقق اورور

موته بر ساعت ده یا قلاشدک ای غافل دبیله » .

لغتله :

اوقات : وقتک جمعی تقسیم : آیرمق متادیا : اوزایان ، دوام ایدن  
مدار : سبب مش : یورومک لاینقطع : آردی آراسی کسامهین  
بقیه : صوک محکمۀ کبرا : اخرت محکمۀ سی احسان : باغشلامق  
مدت : زمان اعمال : عملک جمعی ایشلر ماضی : کچمش زمان  
اعمال صالحه : آبی ایشلر تقدیر : بکنمک .

نوری چکیلوب کیندکن بر آز صکره حاکم: «- عجبا نوری نیچون  
 کیچ قالدی» دییه صورتا صبرسنراق کوسترمکه باشلادی و «فائق، دیدی،  
 آج بخیر مین ده باقی نوری کایورمی؟»

«- آ، حاکم افتدی بوقدر، تیز عودت ممکن دکلدر زیرا آغاج بورادن  
 بر ساعت مسافه ده در» دیدی.

ایشته او وقت حاکم: «- بوی، ادبسنز یالانچی، دییه باغیردی. بر  
 آز اول بویله بر آغاجک اولوب اولادیغنی بیلیورم دیهرک آز قالدی بوکا  
 یمن ده ایدجکدک. آغاجی ده بیلیه رسک، یوزوکی ده بیلیورسک. یوزوکی  
 همان صاحبنه اعاده ایده جکسک سن ده محبسه یالانچیلرک جزاسنی چکه جکسک»  
 دیهرک فائق محکوم ایدر.

لقنلر:

خصم: دشمن      صادق: طوغری      محافظه ایتک: صاقلامق  
 برای: ایچون      اعاده ایتک: کیرو ویرمک.

❦ وقتک قیمتی ❦

ساعت خانه مزک اک قیمتی اشیاسندن در. اوقاتمزی کوزلجه تقسیم ایتمکه  
 مدار اولور. متنادیا یورو مکده اولان فقط شومشی و حرکتی کوریا مین  
 ابره لرینه باقارکن وقتمزکده ایشته بویله آکلانمقسزین لاینقطع یکمکده  
 اولدیغنی دوشونملی بز. بر یوزنده دهانه قدر عمرمز اولدیغنی جناب اللهدن  
 بشقه کیمسه بیله من. بناء علیه کنج اولساق بیله یینه بقیه عمرمزک برکون  
 کی چکوب کیده جکینی، و محکمه کبرا حضورینه چقیدیمزده بزه احسان  
 بیوریلان مدت عمرک هر کونی، هر ساعتی، هر دقیقه سنی نه صورتله



روزگار سویلر میشه لره ؛  
صولر سویلر چشمه لره ؛  
یاواش چیقان هر بر نفس  
اولور جانلی ، طاقلی بر سنس !

صبری جمیل

❦ همیشه آغاجی ❦

نوری و فائق اسمنده، ایکی کنج بر کون حاکم حضورینه چیقارلر .  
نوری حاکمه دبرکه : « - اوج سنه اول سیاحتیه چبقدم و محکمه ده حاضر  
بولنان خصمی صادق دوست و امین بر شخص ظن ایتدیکم ایچون برای  
محافظه کندوسنه الماس طاشله قیمتلی بر یوزوک تودیع ایتشدم . شمدی  
آنی بکا اعاده ایتمکدن امتناع ایدیور . »

فائق جوابنده انی کوکسته قویه رق : « - ناموسم اوزرینه یمین ایدرم  
که بویله بر یوزوکدن اصلا خبرم یوقدر ، بو آدم عقاقی قاچیرم شدر » دیدی .  
حاکم بونک اوزرینه نوریه خطاباً « - بو ادعا کز اثبات ایچون  
شاهد کز وارمیدر ؟ » دیه صوردی .

نوری هیات ! یوزوکی تودیع ایتدیکم زمان آلتنده بولندیغمز بیوک  
میشه آغاجندن بشقه کیمسه بوقدی « دیدی .

فائق جواباً : « - یوزوکدن و نه ده آغاجدن خبرم یوقدر بوکا یمین  
ایتمکده حاضرم . »

بالاخره حاکم نوریه : « - کیدوب مذکور آغاجدن بر دال کتیرمسنی ،  
فائقه ده خصمی عودت ایدنجه یه قدر محکمه ده بگله سنی ، امر ایتدی . »

او آینه‌یه انمکاس ایلمر. صاحبنی پک بیوک مرتبه‌لره چیقاریر فکره علوی  
جلایی ویرن فیکرک غداسیدر. فیکرک غداسی ندر؟ بو سوآله آنجق  
«مطالعه‌در» جوانی ویریله بیلیر. اوت، مطالعه فکری بسیر؛ توسعه  
خدمت ایدر.

ص. خایل رشدی

لعتلر:

غدا: یینتی خواهش: ایستک استعمال: قولالامق توسع: کنیشه‌مک

~~~~~  
شفق

شفق سوکه، او کوا-که‌لره.

دوئالره دونوق سبسلر

کیجه‌لرک کیزله ندیکی

اوزاقلره اوچار کیدر.

کلرله کوز قاباقلری

آچیلیرلر یاری یاری

هر بر شتیک اویانماسی

ایشتدیریر بر کورولتی.

هر شی صانکه شرقی او قور؛

اورمانلرده، یشیلک ده،

بورالرده، چاتیلرده

هر شی بردن سویلر دورور.

آحمد افندی آرقداشنك يانسه كلدی و عفو طابنده بولندی .  
محمد افندی جواباً :

- « عزیزم ، بو سوزلری براق ، قضادن ایلو و کن و قوعاتی آرتق  
خاطرینه کتیرمه ؛ کتیردینک کوزل هدیه ایچون تشکر ایدرم ، یانمه  
یا فلاش » دیر و اکیلهرک آتی نازکانه بر صورتده قوجاقلار .  
آحمد افدینک او آنده کی بختیارانی هر طورلو تصورک قوقنده ایدی ،  
لغتار :

تقرب : یا فلاش مق استعجال : عجله ایتک بی حس طویغوسوز  
رفاقت : آرقداشلق اضطرابات : اُغریلر ، حقیقتلر فوق : اوست  
تسکین : سکونه کتیرمک تحفیف : حقیقتلر ایدرمک مشفق : شفقتلی  
مستغرق : بوغولمق .

فیکرک غداسی نادر ؟

انسان چایشدجه غیرت و خواهشنک آرتدیفنی ، چالیشمدجه تنبل  
اولمغه باشلادیفنی حس ایدر . حقیقت حالده ، بر انسان نه قدر غیرتلی  
اولورسه او نسبتده چویک اولور . بالعمکس راحت و حضورلینی آرایانلر  
یک تنبل اولورلر .

وجودک قوتی ، بیوب ایچمهکله استعمال اولنور ؛ فیکرک غداسی ایسه  
« سعی و غیرت » سایه سنمه تأمین ایدیلیر . بیوب ایچوبده ایش کورمینلرک  
بوجودلرنده او قدر قوت ، او قدر چویکلک آبو قدر .

فکرده طبقی وجوده بکنزر ، بر فیکر نه قدر استعمال اولنورسه او  
قدر جلالانیر . محبلی بر آینه حالنه کلیر . دنیاچه بولونان اشیانک هدیی

آشنايي به يوارلانير . مفصل کيکنک يرندن چيقمه ماسندن طولايي بايلير .  
بونک اوزرينه طلبه طرفندن بر فرياد درقوبار . معلم افندي ، محمد افندي ي  
قوجهغه آلهرق مرديوتدن يوقاري چيقارير ، ابوينه همان خبر سالار .  
ديگر طرفدن ده طلبه يي سکرته دعوت ايتمه کله برابر بي حس قالان محمد  
افدينک اعاده سخته چالشير .

قباحتی آکلانان احمد افندي ايسه اوطنک بر کنارينه چکيله رک طلبه دن  
اوزاق بر يره اوطوردی ؛ و دقتزانی يوزندن فلا کته سببیت ويرديکندن  
طولايي هونکور هونکور آغلامه باشلادی . فقط کيمسه اونک کوز  
ياشرينه اهميت ويرمه وردی .

بر مدت سوکره محمد افدينک ابوینی ، تلاش ايچنده محل وقعه به  
کلدير . آتی همان ر آراهيه قويهرق اولرينه کتيريرکن چوجوق قسماً  
آيلمش ایدی . محمد افندي آراهيه بينمزدن اول معلم افندي به خطاباً :

« آحد افندي به جزا و برهه مکنو رجا ايدرم زيرا کنديسي بکا فالق  
يايق ايده مدي . لطفاً شو تکليفی نظر اعتباره الکنز » ديش ایدی .

محمد افندي خيلي زمان يتاقدن قالقمادی . هر کون اوکله دن سوکره  
مکتب طلبه يي آکا رفاقت ايتمک اوزره اوينه کيدرلر و يتاغنک ياننه  
اوطوريرلردی . مختلف مباحثه لرله آغريلرينک ويرمکده اولديني اضطراباقی

تسکينه چاليشيورلردی . بر کوزده تأراتی تخفيف ايتمک ايچون  
زيارته کلش اولان احمد افنديده آکا بر بابل کتيرمش ایدی . محمد

افدينک والده سي آني شفقا نه بر صورته قبول ايتدی ؛ و تقديم ايتديکي  
هديه دن طولايي کنديسنه تشکر ايتدی . بوصره ده آحد افندي عفو طلبنده  
بولمق ايسه ده کوز باشرينه مستغرق اولديندن موفق اوله مادی .

محمد افدينک والده ي بوکا مقابل :

« اوغلم آغلامه ! کل محمد افندي ي سلامتده ياننه اوطور » ديجه ،

بیوک بر سونجله: « آه نه اولوردی دائما صوک بهار اوله ایدی » دیوردی .  
پدری یینه نوطه دفترینی حمدی به ویره رک بوتخمیاتنی ده اوراده یازدی رر . و  
حقیقهٔ دائما صوک بهار المسی آرزو ایدوب ایتمدیکنی صورتی .  
حمدی ، اوت جوانی ویرنجه . پدری دفتری اوزانه رق ه فقط باق بورایه  
نه یازمشک ! اوقو بر کره » دیر . صکره دفترک دیگر بر صحیفه سنی  
جویره رک اورده بولنان دیگر بر عباره بی اوقومسنی امر ایدر . بالاخره بر  
بشقه یر کوستره رک اوراده کی یازیلری ده مطالعه ایتمسنی توصیه ایدر . حمدی  
یکن موسمک هر بری حقنده عین آرزویی اظهار ایتمش ایدی . هر بریسی  
ایچون « آه نه کوزل اولوردی دائما بویله اولسه ایدی » نقراتی تکرار  
ایتمش ایدی .

بوندن آکلاشیلورکه هر بر موسمک کندینه مخصوص بر لطافتی واردر .  
بوده طیبیدر . چونکه صنع آلهیدر .

نقل :

جاذبه دار : جاذبه ای ، کوکل اوقشایچی مزروعات : آکینلر  
نشئه : کیف شطارت : سوینج کله کلک : ابریشمک تمی : دیلک  
مطالعه : اوقومق صنع آلهی به : آلهک ایشی ، حکمتی .

▶ فنالغه قارشى ايبلك ◀

اوکله زمانی تقرب ایتمش و مکتبیدن چیمهق ایچون زیل چالتمش ایدی .  
طلبه طوپلو اولارق مردیوه نه طوغری ایله یله یوردی . بونلر دن اک دقتسزی  
آحمد افندی طیشاری چیمهغه استقبال ایدرکن دقتسزانی یوزندن آحمد  
افندینک اوزرینه دوشر . آحمد افندی موازنه سنی غائب ایده رک مردیوندن

### سنهك دوت موسمی

بر قیش کونی چوق قار باغمش و هر طرف بم بیاض کسلمش ایدی .  
چو جقار قاردن انسان ، حیوان ، طوپ یا پدوق اکلنبرلر ایدی . بونلردن  
حمدی اسمنده کی چو جق دیکر لر یله اوینا دقدن صکره اوینه عودت ایدنجه  
پدرینه : « بابا دائما قیش اولسنی نه قدر آرزو ایدرم » دیدی . بونک  
اوزربنه بابامی جیبندن بر نوطه دفتری چیقاروب حمدی یه بو سویله دیکتی  
یازمستی امر ایدر . او دخی یازدی .

قیش کجدی ایلك بهار کلدی . آغا جلم یم یشیل اولمش ، باغچه لر کوزل  
قوقولو چیچک لرله دونامش قوشلر دخی طاتنی طاتنی اوتیور ایدی . طبیعتک  
شو لطافتی تماشا ایله بیوک بر ذوق آلان حمدی پدرینه : « آه باباجم ،  
دائما ایلك بهار اولسنی نه قدر آرزو ایدرم » دیمسینه ، پدری بونی ده  
کندیسنه یازدیرمش .

ایلك بهار کچوب یارکانجه حمدی باباسیله برابر قیره چیقارلر و بر آغاچ  
آلنده اوطورولر . منظره ینه جاذبه دار آغا جلم یمیشلرله طولمش ،  
مزروعات آلتونی بر رنگ آلمش ایدی . او جوارده آقان بر دره نک براق  
و صغوق صولری بر باغچه یی صولامقده و خقیف ، لطیف بر روزکار ده  
انسانه تازه حیات ویرمکده ایدی . حمدی پدرینه کتیرمش اولایفی  
میوه لری ییدکن و او زمردی صودن ایچدکن صکره ینه تعریف قبول  
ایتمز . بر نشه و شطارتله : « آه ! هپ یاز اولسه نه آبی اولودی » دیدی  
و پدری بونی ده قید ایتدیردی .

نهایت صوک بهار کلیر . اویخی حمدی یه باغه کوتورر . بو موسمه ده  
اوزوم کوتوکلی صالحملرک کترتندن یره دکش و میوه لرک هر نوعی کاله  
کلش ایدی . حمدی ایسه یمیشلری و خصوصیه اوزوملری پک زیاده سودیکدن



سعدی یتاغک اوزرینه براسکلمه قویار وسلاحی آلمغه چالیشیر . فقط بویی  
ینه قیصه اولدیغندن آیق اوجلری اوزرینه دیکیلهرک<sup>۱</sup> نم آیت چفته پی  
چیویدن چیقارر . لکن چفته آغیر اولدینی جهته آلدن یره دوشر . او طه  
ایچنده دهشتلی بر چاطیردی قویار و اورته لوق دومان ایله طولار ، چفته  
آتش آلمش و صاحمه لر بشیکک بر آز اوست طرفنده طوانه صاپلانمش  
ایدی . سعدی نک واندھی ایله آبلاسی سلاح سسنی ایشیدنچ اورایه  
قوشارلر . سعدی ایسه قورقوسندن صاب صاری کسهش تیره یوب  
طور یوردی . واندھی بشیکک یانه وارر . برکت ویرسوز که چوجغه  
بر شی اولمامشدی .

ایشته تام او آنده سعدی نک پدری اوه کیریور ایدی . تفنک سسنی  
ایشیدیر ایشیتمز کمال تلاشه قوشه روق او طیه کیرر و جریان حالی آکلار .  
کندینی ضبط ایدر وجدی برطور ایله «دقتسز، آز قالدی قاتل اوله جقدک»  
دیر . پدرینک بو آغیر سوزلری اوزرینه سعدی آغلامغه باشلار و  
پدرندن عفو دیلر .

پدری ایسه چوجنک تمامیه نادم اولدیغنه قناعت کتیر دیکندن بردها  
بو یله جه اطاعتسز اقده بولمامسنی توصیه ایله برابر جزا اوله روق اونیش کون  
اویون اویناقدن کندیسنی منع ایدر .

لفظلر :

مفرزه : عسکر قطعه سی      تعلیق : آصمق      احضار : حاضر لاق

مشغول اولوق : اوغراشمق      مشتاق : زیاده سیله آرزو اولمان

قاتل : اولدیرن      نادم : بشیمان اولان .

لغتار :

ظنارت : باقق    تقرب : یا قلاشمق    کافه سی : هپسی    نظر : باقیش  
عودت : کیری دونمک    افنا : محو ایتک

پدرینه اطاعتسزاق ایدن بر چوجغک باشنه کلن حال

اوکلین مکیدن چیققدن صکره محله چوجقلاری بر آرایه کلوب  
اکلنیرلر . از جمله عسکر او بونی اوینارلر . یعنی عسکر کبی دیزیلهرک سلاح  
یرینه آلارنده برر دکنک اولدینی حالده صاغه صوله دونرلر . جبهه  
دکیشدیرلر و مودون یوروش تعلیماری یادارلر . بو کوچک مفرزه  
عسکرینهک ضابطاری ، کوچک ضابطاری بایراغی ده واردر . منظره سی  
یک خوشدر .

بو نفر جکلر میانده سعدی نامنده و اون یاشنده بر چوجوقده  
وارایدی . باباسی آوجی اولدیغندن دایما سلاحی یتاغک اوزرینه آصار  
ایدی . بونی کورن سعدی تخته دن بر سلاح یرینه حقیقی بر تفتکه مالک  
اولمق آرزوسیه ایچنی بیوب طوردی . لکن پدری تفتکه طوقونمسی  
منع ایتدیکی کبی اساساً تفتک دخی یوکسک بر یره تعلیق ایدلمش اولدیغندن  
سعدی بوکا بر درلو اولاشه میوردی .

بر جمعه کونی والده و آبلاسی مطبجده یمک احضارتیه مشغول ایکن  
سعدی باباسنک او طه سنده یالکیز قالمش و کوزلری او مشتاقی اولدینی چفته یه  
دیکلمش ایدی . کوچک قرداشی او طه نک بر کوشه سنده و بشیک ایچنده  
یاقمده ایدی . « تام فرصدر او طه ده کیمسه لر یوق شه سعدی شو چفته یی  
آشانی ایندیروب بر آز اوینا دقن صکره ینه یرینه آصارم » دیه رک

و قايانلرك قورولماسندن بي خبر اوله رق جمله سى بردن قاينه طوتيلبورلر .  
چيقتجي همان قاينه كيدو و آرى قوشلرني برر برر طوپلايه رق  
اولديرمكه باشلار .

ليلك حياتنك تهلكه ده اولديغني كورونجه عفو اولنماسني چيقتجي دن  
رجا ايدر .

— « رجا ايدر م بني اولديرمه ، كورديكك كبي بن آرى قوشى دكلم .  
چيقتجيله يك لزوملى بر قوشم . بن بغدادى تخملرني يمه يورم . بله كه  
تخمى افتا ايدن فارلره ييلانلرى و انسانلره ضررلى اولان و يرده سورون  
ديكر ضررلى حيوانلرى يرم . بني اولديرسه ك فائده لى و دوست بر حيوانى  
اولديرمش اولورسك . لطفاً مرحمت ايله » دير . چيقتجي ايسه :  
— « بن سنى يقيندن طانيرم . مادامكه انسانلرك دوستيسك دوستلريكه  
دشمن اولان بو آرى قوشلرى ايله ايتك نه ؟ ائى اولديغك . ايچون سنى  
عفو ايتك لازم . فقط فنار ايله برلشديككه نه ديه لم ! »  
ليلك ايسه :

— « يك طوغرى . بو فنا آرى قوشلريه بر آرده ده بولنق نومه لازم ايدى »  
دير و باشنى اكه رك كندى كندينه : « عجيبا چيقتجي بنى عفو ايدو  
بيلىرمى ؟ » ديه دوشونمكه باشلار . بالاخره مرحمتلى جالب بر نظرله :  
— « او حالده بنى اولديره جكسك دكلمى ؟ »

چيقتجي :

— « برنجى دفعه اوله رق آلدنيغك جزا گافيدر . شمد يلك عفو  
ايدى يورم . تكرررى حائده سكا آجيبا جهنم . دتمنلرمله گليرسه ك بن ده  
سكا دشمنه لايق بر جزا ويردجكم » دير .

کلیز . بو یاره بی ابوینکه کوندر . بن ، ابوینک وسنک اسقبال لریکزی  
تأمین ایتمکه چالیشه جقم دیه پدربینه یاز .  
حقیقه او عالیجناب برنسک اثر غیرتی ایله ضابط هم بویوک مقاملره  
توفیع ایتمش ، همده ابوینک مسعودانه و فریجانه عمر سورمه لرینی تأمین ایتمش  
و نتیجه اعتباریله مرحمتی برنسک دائماً شکران و تکریمه نامنی یاد  
ایتمشدر ،

لغتار :

محبت : دوستلق      ابون : پدر و والده      اسقبال : کله جک زمان  
استناد : داینامق      حس : دویماق      محو : یوق ایتمک      نتیجه : صوک  
عالیجناب : جو مرد      مسعودانه : بختیار جه سنه

➤ آری قوشلریله رفاقت ایذن بر لیلکک باشنه کلن فلاکتلر ➤

چیفتمجینک بری بر گون هنوز اکیلمش اولان بغدادی نظارت ایتمک  
اوزره تارلاسنه کیدر و اورایه تقرب ایدنجه بر چوق آری قوشلرینک  
مزروع اولان تخمیری چیقارمقده اولدقلرینی کوریر .

« حمد اولسون ایرکن کلدیم ، دییه رک کندی کندی تسلییه باشلار .  
کیچ کله ایدم بو قوشلر تخمک کافه منی بیه جکک ، بن ایسه بیهوده یره بونلرک  
چلمنسنی بکلیه جک ایدم » دیر .

قوشلری تارلاسندن قوغدقدنصکره اوینه غودتله قایانلری حاضرلار و  
تکرار تارلاسنه عودت ایدر . قایانلری تارلاسنه منتظماً صیره لادقدن صوکره  
صابه بر یره صاقلانیر و آری قوشلرینک تکرار کلوب کلیه جککربنه دقت  
ایدر ، بر مدت صوکره حقیقه قوشلر بر لیلک ایله برابر عودت ایدرلر

( مکتوبك محتویاتی )

[ بدردن اوغلنه مکتوب ]

« بن و والدهك كوندریكك پاره دن طولایی تشكر لر ایدرز . اوغلم  
زنكین اولدیغنی و معاشك آجق سنك كندی احتیاجاتك كفی اولدیغنی  
بیلیرز . فقط كوندردیكك یاره شدت احتیاججز وار ایدی ؛ انشالله  
بزه قارشى اولان محبتكك مكفاتیغنی كوریرسك اوغلم .

بدرك . . . . . »

پرنس مکتوبی قاتلا یه رق ماصه سنك اوزرینه قور و کورلتیسزجه او طه سه  
عودت ایدر . آلتونله طولو بر کسه آله رق او یقوده بولونان ضابطه  
عودتله یاره لری - کونته جینه قور و اوزاقلا شبر . بر مدت صو کره پرنس ،  
شدتله زیلی اورمغه دوام ایدر .

صابط تیتره یه رك او یاذیر و پرنسك حضورینه چیقار .

- « چوق درین او یویورسك » دسه تکدیره باشلاماسی اوزرینه :

- « عفو ایدر سکنز شو کتلوم . کناها کرم » دیر و عفو دیلر .

پرنس : - « جیبك نهن بویله شیشکندر ؟ » دیمه سی اوزرینه ضابط  
هان آلی جینه قور . جینه یاره نك موجودیتنی حس ایدر ، بکزی  
صارادیر ؛ تیتره یه رك پرنسه باقار و کوزباشی دو کر . پرنس تکرار صورار :  
- « نه يك وار ؟ »

- « اصالتآب ، دشمنلرم بنی محو یتم ایسته ه شلر . بو یاره لرك جیبمده

انصل بواندیغنی بر طورلو آکلا یه مایه رم » دیر و پرنسك حضورنده - جده  
ایدروك عفو دیلر .

پرنس : - « مسترح اول دو - تم ، دیر ، - ن چوق آنی جو جقسك ،  
ای بیل که ابونسكك دعائنی قازانان بر کیمه سنك او یقوسنده بیله زنکینك

## آرسلان درستی کیهن بر مرکب سرانجامی

وقتيله بر مرکب ، صاحبندن کيزليجه اوزاقلاشير . خيلى زمان سربست  
گذردکن صوکره کوزل و سرين بر چار بولور . او چارده اهلينک بر  
چوق حيوانلري اوتليورمش . مرکب بر کون يولده کزرن هر فصله  
بر آرسلان دريسنى بولور .

« بودرى کيهه جکم و چارده نه اولديقى کورمه کيده جکم » ديه  
درى صرتنه کچيرير و چاره کيدر . اورابه داخل اولور اولماز موجود  
حيوان و انسانلري قورقو استيلا ايدر و غيرمنتظم صورته فرار ايدرلر .  
بويه بويوک و قورقونج بر آرسلانه نصل قارشى کسونلر !

اونلرک شو حائى کورن مرکب کولمکده و کيمسه کورمکسزین کوزل  
و تازده اوتلري يمکه باشلار . فقط اهلينک ، حيوانلري اوتلاده چق بر  
يرلري اولمديشندن جانلري صيقلمغه باشلار . آرسلان ظن ايندکاري حيواندن  
قورتلق چاره لرينى مذاکره ايدرلر . احتياطکارانه بر صورته چاره کيدوب  
اوزاقرن او وحشى حيوانى سيره قويولديلر . نظر دقتلرينى جلب ايدن  
نقطه ، حيوانک حقيقى بر آرسلان قيافتنده کورونمسي در .

هان آرسلانه هجوم ايتمک چاره لرينى تحمري و محل هجومى تعيين ايدرلر .  
و ايرتسى کون عيني يرده سلاحي اولهرق طوپالانمغه قراو ويريرلر .

ايرتسى کون کمال احتياطله وحشى حيوانه طوغرى ايلرولرکن شدتنى  
بر روزکار لمر و مرکب اوزرنده کى آرسلان دريسنى چيقاروب آتار .  
مکرسه آرسلان ظن ايندکاري شى آرسلان دکل باشکه بيلديکمز مرکب  
ايمش !

اهالى بونى کورونجه هان حيوانک اوزرينه هجوم ايدرلر و صوپالره

حرکت ایتزدن اول طعام ایتک اوزره سفرهیه اوطورورلر . او  
صیرهده اولری اوکنده بر آراهه کورلتیسی ایشیدیلیر . سفره لرندن کوزل  
قوقولی رچلارله بیوک نارلر بولونبوردی . پدرلری عزیزمیلرینی تعجیل  
ایتک اوزره چوققلره خطاباً : « مسافه اوزاقدیر ، ایرکن کیتمک لازم  
ذاتاً آراههده کلدی . رچل ومیوهلری براقکنز وحرکتته حاضر لانکنز » دیر .  
آخلاقى أبى و فقط اوبور طبعیتلی اولان حسین اقدی پدرینه :  
- « عجله ایتمه ییکنز . بن رچلاری بیه حکم ، سوکره ناریده بیه حکم ،  
اوندن سوکره کیدرز » دیر .

پدری : - « يك اعلا ارغلم » دیمکله برابر عینی زمانده دیکر اوغلی  
حسنه کیزلی اشارتله یواشجه آشاغییه ایتمه سنی اخطار ایدر . برمدت سوکره  
آراهه حینک قامچیسندن چیقان صدا ظنین انداز اولورکن حسین ، آغزنده  
و آئنده برر نار اولدینی حالده آياغه قالقارق پنجرهیه طوغری ایلروله ر .  
فقط نه کورسون ؟ آراهه نك تکرلککری سرعت ایله و نار کبرلرک دوت نعل  
ایله حرکت ایتدکارینی کورپر و هونکور هونکور آغلامغه باشلار .  
پدری : - « اوغلم ، آغلايه جفک یرده تصحیح آخلاق ایت . اگر  
اوبور اولمایه ایدک والدهکی کورهک و قیرده اکنمک ذوقدن محروم  
قلماس ایدک . زوالی خسته والدهک اوبور لغکندن طولانی کیده مدیکنی  
ایشیدنجه نه قدر محزون و مکدر اوله جق ؟ » دیر .  
حسین ، تنزهه چیمقدن محروم قالماسندن و بالخاصه اوبور لغنی طولانیسه  
والده سنی کوره مدیکندن چوق محزون و متأر اولدی .

لعتار :

أمل : آرزو      طعام : یتک      تعجیل : عجله ایتک

اطرافنه باقیدیر . بالاخره روزگارہ معروض بر یره التجا ایدہرک تہلکہ  
قارشوسندہ بولونوب بولنہ ایدینی دقت ایدر . سرعتلہ یورور . حقیقچہ  
صدیچار و یوکسک مانلردن قولایجہ کچر . غداسنی طوبلار کن یواش یواش  
یورور و بالاخرہ بر یرده او طورہرق سکونتہ کویش کتیرمکہ باشلار .  
مدت حیاتی قرق سنہ قدردر .

کیک پک قورقاق بر حیواندر . اک اوافق کورلتیدن متأثر اولور .  
تہلکہ ظہورندہ یاوروسنی آغاجلرک آره سنہ صاقلار .

یاوروسنک خاطر ی ایچون کویکارلہ محسادلہ بیلہ ایدر . او درجہده  
کہ کویکلردن وجہ دندہ آچدینی یارہ لردن مہادیاً قانر آقذینی حالده اونلرلہ  
ینہ محسادلہدن خالی قالماسز . حیاتنک صوک آنتدہ براقدینی یتمک مقدراتنی  
دوشونہرک کیزلی کوز یاشی دوکر .

لغتیر :

تناسب اندام : اویغون وجودلی متعدد : چوق تجدد : یکیشمک  
نظر : باقیش فطرہ : یارادیاشدہ متحاشی : قورقاق نبات : اوت  
دلیل : علامت ، قولاووز حس سامعہ : ایشتمک حسی مہادیاً : داٹما  
قوہ بصرہ : کورمک قوتی .

❦ اوبورلنک صوکی ضرردر ❦

ایلک بہارک کوزل بر کونندہ احمد افندی نامندہ بر پدر ، اوغلاری  
حسین و حسنی افندیلرہ قیرلرہ چیمالربنہ مساعده ایدر . کیدہ جکلری  
یرہ ، برقچ کون اول برای تبدیل هوا والدہلری کیتمشدی ، چوجوقلرک  
سوکیلی والدہلرینی کورمک و آنفکله برابر قیرده طانی بر حیات کچیرمک ،  
امل و آرزولری تعریف ایدلمز درجہده ایدی .



اولما يه يدك عجمي  
سن يريدك بادمي .  
صاقين بيلما آچيدن ؛  
بيلغينلقدر آچيتان !

صبری جميل

كبيك

كبيك پك خلوڤ ، فطره تربيه لي و صاف برحيواندر . كبيكلر اورمانلرد  
سورو حالتد ياشارلر . وجودلري اوزون اولوب تناسب اندامه مالك ،  
اياقلى اينجه و خفيف ، قويروقلري قيصه در . ارلك كبيك باشى متعدد  
بوينوزلرله مزيندر كه بوينوزلر هر سنه آغاجك يياقلىر كبي تجدد ايدر .  
كبيك كوزلري بويوك . سياه و نظرى صافينه و فطره متحاشى بر  
حيوان اولديقنه دليلدر .

كبيك مختلف نبات ايله بسليبر . بويله اوت ايله بسليبر حيوانلره « آكل  
النبات » دينير . قيش موسمنده نادراً صو ايجر . ايلك بهارده چاير اوتلري  
اوزونده كي چي ، آنك ايجون صو يرينه قائم اولور .



يازين ، دره لرك و ضبعلك صاف و براق صولريله  
شدت خزارتي تسكين ايدر . صويك اينجه دالارق  
يوزمك وييقانمقدن خوشلانير . يوزمكده قابليت ومهارتي  
چوقدر . حس سامعه سي پك قوتليدر . ايشتمك ايجون

باشنى يوقارى يه قالديره رق بيوك قولاقلىرني ديك طرفتمق صورتيله اوزاقدن  
ايشيدير . قوة باصره سي ده پك قوتليدر . آچيق بريه چيقنجه دقله

﴿ مایمونله جويز ﴾

قىردە كوچك بر مایمون  
كزەر طوزاركن بر كون  
يشیل قابلی بر جويز  
كورور؛ باقار تر تميز.  
آلیر، قویار آغزینە،  
فقط بولور چوق فنا...  
« آمان نه آجی ایش  
خوش كورون بو ییش ! »  
دیوب یرە صاورور؛  
اورادە بر اختیار  
مایمون اونى یاقالار.  
اوکجه یشیل قابلی،  
صوکره ایچنده کنی  
طاشله قیرار، آیقلا؛  
بادمی یر، یووارلار !  
صوکره دوز اوکنجه،  
اوکود ویر بر شویله جه :  
« باوروم. دیر، سن آلدانك،  
جويزی آجی صاندك !  
آجی اولان قابیدره  
ایچی خوشدر، طاتلیدر .

ویریر . کویک قویروغنی صاللامغه باشلار و افندیسنک آنی یالایهرق  
طاتلی بییر . نهایت والدهسی کومسه کیدوب متباقی قسمی طاووغه ویریر .  
کوزل طاووق سوینج ایله افندیسنک آنه طوغری اوچار . طاتلی بی  
یه دکدن صوکره « قورق ، قورق » دیهرک تشکر ایتمکن خالی قالماز .  
او وقت حسین افندیسنک والدهسی :

- « اوغلم ، کدینک « رون ، رون » دیمسی ، کویکک آل اویمسی  
طاووغک « قورق ، قورق » دیمسی نهدن ایلو کلدیکنی بیلمیمسک ؟  
بو سویملی حیوانلر لسانلریله بیان منونیت ایدهمدکاری ایچون منتدارلقلری  
بوصورتله اظهار ایدیورلر . سن ایسه تشکر ایتمک اگر تشکر ایدهایدک .  
حسین افندی حدتله نهرک : « او حالده هپسینی بکا ویره جگمی ایدک ؟ »  
دییه سورار .

- « شهبه سز ، چونکه آنی سنک ایچون کتیر مش ایدم » .  
حسین افندی ، والدهسنه قارشو کوستردیکی نانکورانگ نتیجه مؤسفهسی  
اولهرق بو کوزل طاتلیدن محروم اولدینی ایچون تأسف ایدر و غینی  
زمانده والدهسنک حقلی اولدینی آکلار .

لغتیر :

مغبر : طارغین ، ایخیمش . متباقی : باقی قالان . قسم : پارچه .  
منونیت : سوینج . نتیجه : صوک . مؤسف : تأسف اولونه جق .

ایتدی . خلقی آقشام اولوبده خانهسنه کلدیکی زمان باباسندن تکدیرله  
برابر کوزل بر طیاق بییدی .

ایشته بوکبی حرکات ایله باشدن حیقان کندیلمینه اجرای نصیحت ایدن  
ابوینلری دیگله میهرک اطاعتسزافه آلبشان چوجقلمر هیچ بر یرده حرمت  
و رعایت کوره میوب عارسزاقیله یاد ایدیلرلر . کیسهده یوزلرینه باقاز .  
آرقداشلی یانلردن قاچهرک آنلرله برابر بولمقدن اوینامقدن حذر ایدرلر .

لغتله :

تکدیر : آزارلامق . قناعت : اکتفا اتمک .

حیوانلرک نانکورلره درس ویرمسی

حسین افدینک والدهسی بر کون بر زیارتدن عودت ایدرکن آنده  
بیاض بر کاغده صاریلی بر شی طوتیوردی .  
کوچوک : « والدهجکم کاغدا ایچنده نه وار ؟ » دینه صورار .  
وانده : « شیمدی کوره جکسک ارغلم » دیر و کاغدی آچار . ایچندن  
رچل جیقار . والدهسی بر بیچاق آلهرق آندن بر پارچه کسر و حسین  
افندییه ویریر .

حسین افندی والدهسنه تشکر اتمدن آغزیننه قور و یمکه باشلار .  
والدهسی حسین افدینک بو حرکتدن مقبر اوله ق کدی بی چاغیریر .  
قالان طاتلیدن بر پارچه کسر و آکا ویریر . کدی ایسه « رون ، رون »  
دیبهرک ممنونیتله طاتلی بییر . و صوکرده صاحبنه یاقلاشهرق قوبروغی  
صاللامق صیررتیله اظهار منتداری ایدر .  
بوندن صوکره والدهسی کوچکی چاغیریر و متباقی پارچه نک بر قسمی

تربیه سزک

خلقى سگىز ياشنده خىرچىن بر چوجقى ايدى . صبا حلىرى مکتبه کيدىورم ديهرك خانه سندن ايرکنجه چيقاردى ، يولده راست کلديكى ريفقنرىنى ال شقاسى ديل شقاسى ياپيورم ديهرك اويغونسز حاللر يله ايخچيدردى .

والده سيله قومشولرندن برينك خانه سنه کيتسه لر خانه يه کيرديكى وقت والده سندن اذن المانن يا خود خانه صاحبي طرفدن تکليف اولئمانن طوغرى بجه باغچه يه کيرردى . کل و سار چيچک و يمش قوپارر ايدى ،

والده سنه قارشو حرمت سزک رعابت سزک ايدردى . برى کنديسنه بر شى سويليه جک اولسه « سن قارىشمه ، بن ايستيدىمى بابرم » کبي سوزرله او آدمى تکدير ايدردى . کندندن عفو ديله سه لر بيله قبول ايتزدى .

بر کون ينه مکتبه کيدىوردى ريفقنرندن فهمي يه راست کلدى . او کون مکتبه کيتمه مک ايچون چوجقى قانديردى . سسوقاقده برابر اويناممه باتلاديلر . اويون آره سنده فهمى خلقى نك نصلسه بر يرينى ايخچيتدى .

خلقى او قدر خدتلندى که چوجقى بر ايجه دوکدى . بوکاده فناعت ايتمه ريك آرقه سندن طاشله فووالامغه . طوته يه جقنى عقلى کسندجه المده کى طاشلرى فيرلامغه باشلادى . آتدينى طاشلردن برى بر قهوه خانه نك جامنى قيردى . قهوه جى بونى در حال ياقالادى کوزلجه دوکدکن سوکره آلوب مکتبه کوتوره ريك خواجه سنه تسليم ايتدى .

خواجه سندن دخى ابي بر آزار ايشيتدى . خلقى بونکلده قالمادى قهوه جى مکتبدن چيققدنصکره طوغرى باباسنه کيتمه شدى . هم جامک ياره سنى آلدى هم ده خلقى نى تربيه ايتمى ايچون باباسنه پک چوق شکايت

شکارلرینی بولمق ایچون قیالر اوزرنده باغریشه رق او چار لر . ویا خود طالعہ خدا سنجہ طولاشیر لر .

بیوک ییلان بالقلری ، کوپک بالقلری ، کدی بالقلری دکز کوپک لرینک انواعی و اختا بود لر یوزہ رک اورالره یناشان لاشہ لری امہ آلتلریلہ اکل و بلع ایدر لر .

صاری ییلان آریلری مقاصد لریلہ ائلری کسر لر ، سینکر عصارہ لری امر لر . دکز صوغولجانلری دخی کیمکری پارچہ لار لر . صیجاق ملک تدرده بو صوغولجانلر او قدر چوقدر و دلمک مخصوص اولہ آلتلری واردرکہ ر حرب کیمسی اوزرینہ هجوم ایتدکاری وقت انشاسنه صرف اولنان مدت لر دن دها از بر زمان ایچنده بونو دلیک دہشیک ایدر لر . ایشته بونک ایچوندرکہ دول بحریہ دونمالرینی او کبی حیواناتک تجاوزندن محافظہ ایچون امور غلرینی معدن طبقہ سیلہ قاپلامقہ مجبور در لر .

لقتلر :

اکل اللحم : أت بیجی وحشی : ییلانی درکار : آشکار ، بلای  
طیور : قوشلر حشرات : بو جکلر جسدلر : لاشہ لر ، وجودلر  
استهلاک : صرف ایتمک ، یمک مفترسه : وحشہ بلع : یوتقی  
انضمام : ضم اولتمق علاوه ایدلمک انتظار : بکلہ مک مص : اتمک  
جهاز : تجهیز ایدلمش دونامش



﴿ تنبيه ﴾

بر کیمسهده اوچ شئیک بولونماسی لازمدر :  
صاغلام وجود ، تربیهلی ذهن ، اصیل قلب .

احمد راسم

لغتار :

مهارت : اوستهلق  
اصیل : اصالت ، معتبر عالهدن ، تربیهلی .

﴿ اكل اللحم حیوانات وحشیه ﴾

حیوانات لاهمنك لزومی درکاردر . زیرا بونار اولسه کره آرض  
لاشهدن طوله جقدی . هر سنه درت آیاقلی حیواناندن لاقل یوزده اوتوزی  
طیوردن یوزده اونی و حشراندن دخی کای برمقداری تلف اولور .  
یاغمورلرک بو جسدلری نهرلره ، نهرلرده دکزلره سوروکایوب کوتوردیکی  
کیبی نهر و دکز قییلرنده یشاین حیوانات وحشیه بو لاشلری اکل و  
استهلاک ایدرلر . آرسلان ، حیوانات مفترسهنک اکثریسی صید و شکار  
ایچون کیجهلین طاغلردن اووالره اینرلر . قپلان ، پارس ، مسک کدیسی ،  
آبی ، چقال ، صیرتلان کیبی حیوان سورولری قورت ، نیلمکی ، زردوا  
صوسهوری . آق بابا و قارغهره انضمام ایدر ، بر چوق ینکچ بلوکلری  
قوملقلرده یووهرینی یاپارلرک مساحلرک انواعی قامشلر آره سنده پوصو قورهرق  
حال انتظارده بولنور . قوقمه یعنی میدیه جنسندن قبوقلی برطاقم حیوانات  
بحریه مص ایتمک ، دلمک اکهلمکه مخصوص آلات ایله مجهز اولدقلری خالده  
قییلره بایشهرق دکز کنسارینه دوشرلر . سورو سورو دکز قوشلری

### فكرى ده وجود كېي بسله ملیدر

صدقى نك وجودى ضعيف، بوزى صاب صارى ايدى. هرگون بر كوشيه بوزولور، اورادن قىملا نماز، آزر، يديكى ده شكرمه كېي شيلردى. بونلرده وجودى بسله مز؛ آنك ايچون بويومهدى.

اناسى باباسى صراق ايتديلر. حكيم كتيرديلر،

- اوغلم! بو حالك نه؟ سن جوچه مى اوله جقسك؟ انسان شكرله بسلنمز. ابي يمهلى، صيجاق صيجاق چوربا، ات، بورهك كېي شيلرله قارنى طويوزمالى. ابي يرسهك قوشار اوينارسك؛ اكر ديدكارمه دوام ايدرسهك چابوجق بويور، بويله - توكى دو كولمش ييليج كېي - قالملازسك. ديدى.

صدقى بوسوزلرى ايشيدنجه اوتاندى؛ چوربانى آنى بىكه، آچيق هواده اوتده بريده قوشمه باشلادى؛ درحال يانافلرى قيزاردى، بويى بويودى، بيوك و قوتلى اولدى.

بونك اوزرينه مكتبه قويديلر، لسكن قوتى، ژيمناسيتقده مهارتى اولديغى حالده درسده تىبللك ايديموردى.

بر گون خواجه مى صدقى به طارلدى ديدى كه:

- اوغلم! سن قوتلى، بويوكسك، پك اعلى. فقط بر شى دوشونمه. يورسك. اوده ذهنك وجود كېي اولديفيدر. ذهن ده بويومهلى، فوتلى اولمالى، اوللرى بيوك كوچوك ايدى بويودى؛ فقط سنك فكرك جوچه قالدى. اوتانماز ميسك؟ فكركك بويومهسى ايچون ده وجودك كېي آنى بسله مك لازمدر؛ چاليش! ديدى.

صدقى خواجه بىنك سوزلرني ديكلهدى؛ بر قاچ آي صوكره صنفك نرنجى طلبه سندن اولدى.



انتخاب ایتمی ایدی .

سیاه کوله ، کوله لری نظر دقتندن کچیره رک افندیسنه ، بونلر میاننده  
سچمش اولدینی غایت اختیار بر کوله بی ارانه ایدر .

افندیسی کوله سنک خاطرینی قیرمامق ایچون کوستریان احتیاری پک  
اوجوز فیثاته آلیر .

أسیر تاجری ؛ اختیارک صاتیله جفتی امید ایتمدیکندن تکلیف اولونان پاره بی  
منونا قبول و کوله بی تسلیم ایدر .

بر قاج کون سوکره اختیار کوله فنا حلاله خسته لانیر . سیاه کوله ایسه  
بوکا ممکن اولدینی قدر آبی باقمه چالیشیر .

بونی کورهن افندیسی کندیسنه :

« نه ایچون بوکا او قدر دقتله باقمورسک ؟ پدر کیدر ؟ » دییه سؤال ایدر .

کوله : « خیر افندم » جواب ویریر .

- « دیمک اولیورکه خصمک در » .

- « خیر افندم » .

- « او حلاله دوستک دو » .

کوله : - « خیر افندم ، کوچک ایکن بی ابونیدن آلهرق کوله دییه

صاتان آدم در ، دشمنک ضرورتنده امدادینه یتیشمک ؛ امرالاهی دگی ؟ »

لقتلر :

مطیع : اطاعتلی      مظهر : نائل اولمق      انتخاب : سچمک

ضرورت : احتیاج      امداد : یاردیم

معدہ سی شیشر .

طور بانک آغزی طار اولدینی ایچون بر درلو طیشاری به چیقماز اولور .  
دفعاتله چیقماق تشبثنده بوانور موفق اوله مز . ایکله مکه باشلار . تصادفاً  
اورادن باشقه بر تیلکی کچرک ایکله ن تیلکی به یاقلاشیر و اضطرابتک سببی  
صورار . وقوع حالی اکلادقن سو کره تیلکی به :  
«دوستم اسکی حالکی یعنی کبردیگک زمانکی حالکی بولنجبه قدر بوراده  
قالیرسهک قولایفله چیقهبیلیرسک .»

تیلکی صیقیلغنه باشلار . «باطلیه جقم کلپور . لظفاً بکا یاقلاشیکزده  
چیقهبیلیم» دیر ایسه ده دیکری : «قابل دکل . زیرا دشمنک گیکده اولدینی  
کورپیورم . اللهه ایصمارلادق . دیپدرک سرعته ایریلیر .  
حقیقه اوکله اوزری داغار جفنی آلمق ایچون بر چوبان چوجنی کلیر .  
غدا رینه بیه تیلمش داغار جفلری و تیلکی کی کوریر . نتیجه نکه نه به منجر  
اولدینی آکلایه بیلیرسکز .

لعتلر :

اضطراب : صفتی نتیجه : صوک منجر : نتیجه لمتک ، بر شئی و ارمق

بر کوله نک ، کندینسی کوله یایان بر ذاته قارشى

وقتيله انسانلر چارشیلرده حیوان کیچی صاتیلمقده ایدی . ایشنه او  
زمانلرده بر ذات ، سیاه بر کوله صاتین ایر .  
بو کوله ، غایت مطیع و نامو-لی اولدیفندن افندیسنک توجهنه مظهر  
اولور . بر کون افندیسی دیکر بر کوله صاتون آلمق اوزره بو کوله یی یانسه  
آلهرق چارشى به کیدر . کوله سنی بر ابرجه آلمسندن مقصدی آلینه جق کوله یی

«بوکاده شکر اولسون» دیر.

اوبر آرقداشلیرى نہایت داغارجغندنده محروم قالمق صورتیله آجلغه محکوم اولدینی بیلهدیکی حالدہ یئنه شکر ایتمکده دوام ایتمسینه بوس بتون شاشارلر. و آنک بو صافیتی بدلائق درجه سنده بولورلر. تکرار یوللرینه دوام ایدرلر. فقط اوکاربنه برقاچ اشقیبا چیقار هر ایکیسندنده داغارجقلمی ضبط ایدرلر. بالطبع اوتکینک داغارجغنی یاننده اولمادینی ایچون بو آد مجفزک صویله جق ر شیتی بوله مازلر. بو معذبلم باقارلرکه او صیره ده آج قاله جقار. محقق اولان آجلقدن قورتلقلری ایچون یامش اولدقلری معذبلمی آرقداشلیرینه آچارلر. اوینه «بوکاده شکر اولسون» دیر.

کیدوب صاقلامش اولدقلری داغارجغنی یرندن آلرلر و هر اوچی ده آجلقه ن قور توایورلر. و هم ده ارقداشلیرینک شکر ایتمسینک ایلمسینه قانع اولورلر.

لغتلم :

اتهام ایتمک ، تهمتلی کورمک ، قباحتملی کورمک . معذب : فتنه  
ازاله : کیدرمک . محقق : بانی ، آشکار .

اوبور بر تیاکنک باشه کلن فلاکتلم

وقتیه اچ بر تیلکی طاوشان و یا باشقه بر ییه جک بولمق اوزره طاغده کیزرکن بر میسه اغاجی دیبنده بر شی کورور. یافلاشیر و اوچ داغارجق بولور. داغارجقلمی اچار و بریسنک ایچنه کیرر. برده نه کورسون! اکمک و ات! بونلرک اوراده حیوانلرینی اوتلاتان چوبانلره عاٹ اولدینی اکلار. تیلکی کال اشها ایله بونلری یمکه باشلار. و از وقتده طویار.

لغتلر :

شكار : آو    حموله : يوك    ذى روح : جانلى    مخلوق : يارادلمش  
 احوال : حالر    مشعلر : آيدىنلق و برمك    ايچون ياقبلان شيلر .

▶ شكر ك صوكى ◀

اوج كويلى آرقداش بر كون قصبه دن برابرجه كويلرينه دونيورلر مش .  
 بو اوج يولداشك بريسي باشنه هر نه فلاكت كله جك اولور سه ، هر نه قدر  
 ييوك بر زياه معروض قال سه ، ينه حالته شكر ايدر مش ، قطعياً جانى  
 صبقلماز . كوردىكى زياندن ، اوغرامش اولدينى فلاكتدن طولاني شكاي  
 اتمز مش . ديكر ايكي آرقداشى بونك بو حالنى بيليرلر و اونى غم سزلىكه  
 اتهام ايدرلر مش . نهايت اونى شكايته مجبور ايدمك بر فلاكت و زياته  
 صوقمى بو ايكي معذب آرقداش آرارنده قرارلاشديريرلر . يولده كيدر كن  
 بر كوناكلك و آغاچلق يره راست كليرلر . اوراده هم اركله يمكنى يمك ،  
 همه بر آز اوبقو او يوقورق يورغونلققيرنى ازله اتمك ايسترلر . فقط  
 شكر ايدن آرقداش . تمام اويقويه طالدينى ائنده ديكر ايكىسى قرارلرينك  
 اجراسنه فرصت بولورلر . يواشجه جق بو صاف و تميز يوركلى  
 آرقداش لرينك ارقاسنده كي داغار جغنى لوب او جوارده بر فوندا لك  
 آرقاسنه صقلارلر ، كنىلر يده اوبقويه ياتارلر . آداجغز قالفار ، برده  
 باقار كه داغار جغنى ميدانده يوق ؛ اوتيه يى بزى آراشديرر بوله ماز .  
 كنىلر ي اويقويه ايكن هر هانىكى بر سونونجى نيك برى طرفدن چالمش  
 اولديغنه حكم ايدر .

چوللارنده بولنورلر . غروب شمسدن صكره ارسلان اينندن چيقار  
وشكاريني آرامغه باشلار . چالليق آره لرنده خفيفجه قايرق بر پيكارك  
ياننده يوصو قورار .

اورايه بر مانده و يا كيمك و يا خود بيان مرگي صو ايچمه كه كلنجه  
همان اوزرينه آتيلير و پنجه سيلاه بر ضربه ده اونلرك بوكريني دلر . آرسلانك  
قوتى او درجه در كه قوجه بر اينكى قاورادقن صكره بو دهشتلى حواله  
ايله يوكسك بر سدن عادتتا بر كدى ، صيچان كوتور يورمش كبي قولايافله  
آتلاديني كورلمشدر . كيجه لين آرسلان ئوكورمه كه باشلاديني زمان باشمله  
ذى روح مخلوقات دهشت ايچنده قالير . اونك بو قورقونج ئوكورمسي  
قارشوسنده او حواليمه بولمان جنوارلر تير تير تيره كه و كويه ياقين ايسه  
كوپكار ، باركيرلر ، اوكوزلر ، دولر دايجه سنه اوتيه برى به قوشمغه  
باشلارلر . ايشته او زمان اونى قاچمه مجبور ايمك ايچون يريلر بيوك  
بيوك مشعله لر يقارلر . لكن بولردن آرسلان همان هيچ متاثر اولماز .  
بر اتلايشده همان اغيللرك ايچنده بولنور و بر قاچ دقيقه ده پنجه لرى لنده  
يا بر باركير و يا بر اينك هلاك اولوب كيدر . اجيقدينى و يا غضباندينى  
زمان قويروغيله بوكرلرينه اورر و پرچنى چيرپار . ايشته او زمان بر  
اينك اوستنه آتيلير و يا بر باركيري صاچندن قاورار و يا خود بر ادبى  
ارقداشلى اره نندن قاپار .

ارسلانك دريسى دوزرنكى ده بوز صارمترقدر . ديشى ارسلان ارلك  
ارسلانن دها كوچكدر و پرچندن محرومدر . اورمانلرك اك هجرا كوشه .  
لرنده ياورولرى ياننده يشار . اونك راحتى تصدى ايده چك انسان و يا  
حيوانك و اى حائه !

حاشا ریدر کچیلر ؛  
قاوغانی ده پک سور!  
برنجیسی دیر : « اولان .  
چکلسهک آ یولدن ! »  
چوب ویرر اوتهکی :  
... آبه شائقین ، کیمسک که ؛  
کچی دکل ، آرسلان اول  
ویر بر مییم سکا یول ؟ . . .  
دیر کن سوزلر قزیشیر ؛  
بر برینه چاریشیر .  
باشلار بوینوز قاوغهسی ؛  
هیچ کسیلمز رقهسی  
یورلانر دوشرلر ،  
صوبه دالار کیدرلر !  
بو دنیا ده نه قدر  
کچی خوبلی انسان وار !  
اصبری جمیل

◀ آرسلان ▶

اك بيوك واك وختى ارسلانر افريقا طاغلر نده و اورانك واسع



## ❖ Τηλεγκί αιλε Σιαχλρ ❖

Σοζινηε اعتمد اولنور بر بويوك ذاندن روايت اولمق اوزره بر كتابده شويله بر فقره او قودم .

بو ذات دييور كه :

بر تاريخده ، اوچ ارقه داش ، مصر طرفلر نده سياحت ايدييور دق .  
بر اقسام ، قونديغمز يرده طعام ايتك اوزره سفره مزى يادق . ييه جكمز  
ايكى ييشمش طاووق ايدي ، او اراقق اقسام اذاني او قوندى . « نمازى  
قيهلمده يمكى سوكره ييهلم » ديدك ؛ سفره يي حالى اوزره بر اقوب قالدق  
مزه طور دق .

مكر اورالرده بر تيايكي كزنيير ايمش . بز نمازده ايكن اصواتله كابوب  
طاووغك بريني ياقه لايجه الوب كوتوردى !

نمازدن فارغ اولدق ؛ تيلكينيك بزه اويناديغى شو او يوندن زياده بزم  
احتياطسنزلقله سفره يي اچيق بر اقد يغمزه بك چوق تأسفله ايدرك تك  
قالان طاووغك باشنه چوكك .

ديركن ، تيلكى - قاپديغى طاووغى اغزندده طوتديغى حالده - يانمزده  
ظهور ايمه سيله برابر طاووغى يره دوشورمه سونمى ؟

ارتق بزده بر سيكيرتش ! طاووغى تكرار المغه وقت بر اقامق ايچون  
تيلكينيك اوزرينه بر هجوم ! ..

برده يره دوشن شئي المزه آلوب باقم كه پاچاره ! ..  
هله ير مزه كلديكمز زمان سفره نك بوم يوش اولديغى كورميهلممى ؟ ..



طولدی . اره صیره شمشـکـلر پارلامقده و مدهش کوك كورلتیلری اورتەلنی تیتره تمکده ایدی . قورقونج بر فورطنه قوپدی . طالغەلر طاغلر کبی یوکسەلمکده اولدیفندن قوطرەده اوتیه بری یه سـوروکـنەرک روزکار و طالغەلرک اویونجنی کسەلمشدی .

بر بری اره سنده طالغەلر قوطرە یه یوکنیرر ، یلکنار ییرتیلور ، سرن دیرکی قیریلور ، دومن دخی دومنجیدن اوزاق بر محله فیرلاتیلور . بر مدت صکره قوطرە باتیور و ایچنده بولنانلرک کافه می دکزه دوشیور . طاقه و زنکینک اخباسی قره یه چیقماق ایچون یوزمکه چالیشیور حالبوکه زنکین ادجغز آلرینی سالایه جق و یوزمکه قویله جق یرده اغلامغه و الهدن امداد دیکه و « قورتاز اللهم سکا یوز قویون قوربان کسه جکم » دیکه باشلابور . یاننده یوزمکده اولان فلاکتزده لردن بریسی زنکینه : « یاهو یالکنز نیاز ایدیورسک ، بر ازده آلرینی سالاسهک ، یوزمکه چالیشسهک ! بزى تقلید ایت ، بز نه یاپیورسەق سنده اویله یاپ و ایشته او وقت الله دن امداد بکه . جناب حق تدبیرده بولنمان کیمسه لره معاونت ایتمز » دیکده ایدی .

لغتار :

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| لطیف : خوش ، کوزل           | ساکن : طورغون ، ملایم   |
| سما : کوك                   | منقلب = بر شئیە دونن    |
| فلاکتزده : فلاکتە اوغرامش . | مدهش : دهشتلی ، قورقونج |

و بو صورتله دفينه كالا بكا قالير » ديه رك ذهننده شو حسابلري ياپار كن  
 ديكر ايكي ارقداشي دخي « بولديموز دفينه يي كنج ارقداشمزله تقسيم ايمكه  
 مجبور اولدق . حالبوكه او حصه آلماسه ايدى بزم حصه لر دهافضاله  
 اوله جقدى . البته بر آز سوكره كه جكدر ايشته او وقت بز قامه لر بمزله  
 آنك ايجابه باقرز » ديه سويله شيورلردى .

في الواقع چوق كچمه دن كنج ارقداش زهر قاتلش ما كولات ايله  
 عودت ايدر . ارقداشلى همان اوزرينه هجوم ايدر و انى حقلار لر .  
 صكره يمك يمكه او طور لر . نتيجه ي قولايجه اكلاشيلير . . .

اغتر :

|               |                      |
|---------------|----------------------|
| محرم :        | جرم صاحي             |
| مناسب :       | آبي ، اويغون         |
| ارزاق :       | بيه جكدر             |
| ما كولات :    | بيتي                 |
| اشناي راهده : | يولده كيدر كن        |
| في الواقع :   | واقعا ، في الحقيقه . |

قولدن چاليشمق ، الله دن امداد

وقيله زنكين بر ادم احبسانى الارق كندى قوطره سييله تنزه  
 چيغمشدى . بدايتده دكز غايت ساكن و لطيف بر دكز روزكارى  
 آسمكه ايدى ، قوطرده بولسا نلرك جمله سى خوش بر وقت كچيرمك  
 اميدنده ايديلر . بر از صكره او خفيف دكز روزكارى شدتلى بر  
 قاصرغيه منقلب اولدى . كيتدكجه سماني بر چوق بلوطلر قابلامغه ،  
 هوا دخي بوزولمغه باشلادى . نهايت بتون كوك يوزى سياه بلوطلرله

خرسزلرك مفارقتندن سوكره زنكین سجده ایدرك :  
— «یا مرحمتی اللهم ، مستداریکزم ، دون بی بر سینک قورتاردی  
بوکونده بر اوروجک . حیوانلرک مقصدنر اولارق یارادلمش اولدیقنی ظن  
ایتمک احقلمغنده بولوندیغمدن طولایی بی عفو ایت » دیر .

لغتیر :

موت محقق : هر حالده کله جک اولوم مدخل : کیريله جک یر ، قپو  
تجری : آراشدیرمق مباحثه : بهنلر ، مباحثلر .

### اوج مجرمک عاقبتی

وقتیله اوج یولجی یولده کیدرکن بر دینه بولوب آنی آرهلرنده  
تقسیم ایدرلر ، یوله دوام ایدرکن بو تروتک صورت استعمالی حقنده  
مذاکره ایدرلر . ارزاقلری توکنمش اولدیغندن ایچلرندن اک کنجینک  
کیدوب جوار کویلدن ما اولات تدارک ایتمنی مناسب کوررلر .  
انهای راهده بو کنج کندی کندینه « ایشته زنکین اولدم ، فقط  
بو دینه یی بالکیز بوله ایدم ده ائی اولمازمی ایدی . بو ایکی آرقداشم  
دینه مه اشتراک ایتمش بولنیور . عجبا آنلره آریلان خصه یی کری آلمق  
مکان دکلی ؟ بو یک قولای اوله جقدر . تدارک ایدم جکم ارزاقی زهرلم  
و عودتمده شهرده یمک بییدیکمدن قارنمک طوق اولدیقنی سو یلرم  
آرقداشلم ایسه بوندن هیچ شبهه ایتمیرک ارزاقی برلر تلف اولورلر



سينك و اوروججكرك فائدهسى وارمى !

زنكينك برى ايكيده برده : « جناب حق نه ايچون سينكلى و اوروججكركلى خلق ايتمش ؟ بو حيوانلرك كيمسه به فائدهسى يوقدر. المدين كلسه ايدى بونلرك وجودلرينى يردن قالديريردم » دير ايدى .  
بر كون بو زنكين اشقيا طرفندن تعقيب ايدلمش و كوج حال ايله جاني قورتاره رق كيجه لين بر اورمانه واصل اولمش و يورغون اولديغندن بر آغاجك آلتنده اويويه قالمش ايدى. كنديسنى تعقيب ايدن اشقيا لردن برى بونى طانيه رق اولديرمك ايچون ياننه يا قلاشير . او صيرده شقينك يوزينه بر سينك قونه رق وار قوتيله آنى ايصيرير ، همان آدجغز اويانير وصيچرار. شقيلرى كوره رك قاچار و كنديسنى موت محققدن قورتاير .  
زنكين بر مدت صوكره اورمان ايچنده بر مغاره كشف ايدر و اوراده كبرلير . او صيرده تصادفاً بر اوروججكركله رك كيجه لين مغاره نك مدخاني اورتر .

صباحلين اونى اولديرمك اوزره تحرياته بولونان اشقياينه مغاره نك اوكنه قدر كلدكارنده زنكين اويانير و شقيلر آراسنده جريان ايدن شو مباختمى ديكلر : « ايشته بوراده كيزلنمش اوله جق » . ديكلرى :  
- « حير ، ياكلشك واردر . اكر بونك ايچنه كيره ايدى اوروججكك اورمش اولديتى آغ بوزولوردى . حالبوكه ، كورونيوركه مدخل بونكه تماميله قابانمشدر . هايدى بز آنى باشقه يرلده تحرى ايدم » . شقيلر كيدرلر .



# تذکرہ

تذکرہ ...

... ۱۹۶۱ ...



...

۱۹۶۱

# ستى قرائت

بالعموم مكاتب ابتدائيه اسلاميه نك دورجه متوسطه  
برنجى سنه سنه مخصوص صدر .

§

تراکيا والى عمومى مکتنک ۴۹۹۰ نومرو و ۲۰ کانون ثانى ۱۹۲۳ تاريخلى  
قراريه تشكيل ايديلىن قوميسيون مخصوص طرفندن  
ترتيب و تنظيم ايديلىشدر .



آئيناده فوطى وولغاريدى «يلديز» مطبعه سنده طبع اراشمدر .

۱۹۲۶



Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.



Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

# Μεταφράσεις

بالعموم مكاتب ابتدائيه اسلاميه نك دوره متوسطه  
ایکسچی سنه سنه مخصوص صدر .

§.

تراکیہ والیٰ عمومیٰ کنک ۴۹۹۰ نومرو و ۲۰ کانون ثانی ۱۹۲۳ تاریخی  
قراریله تشکیل ایدیلن قومیسون مخصوص طرفندن  
ترتیب و تنظیم ایدیلشد .



آئیناده قوطی وولغاریدی «یلدیز» مطبعه سنده طبع اولمشدر .

۱۹۲۶







0020644181

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΒΟΥΛΗΣ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



